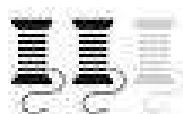


6852

burda
young

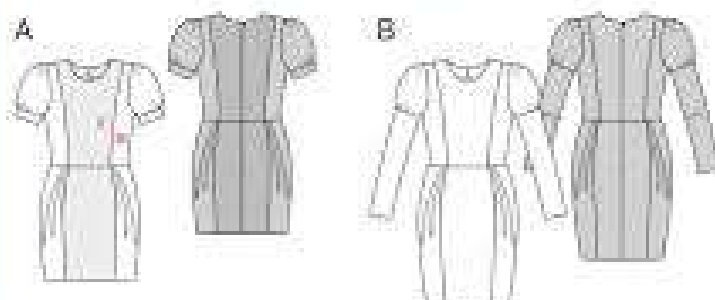
Kleid
Robe
Dress
Vestido



mittel
moyens facile
average
difficultad media

Größen Tallies Sizes Tallies

EUR 32-42
US 6-16



Gewerbliche Nutzung untersagt. - Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. - La reproducción para los propósitos comerciales prohibida



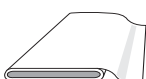
KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm						140 cm								
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	32	34	36	38	40	42	32	34	36	38	40	42
A I				m	1,05	1,05	1,05	1,05	1,05	1,05	0,85	0,85	0,85	0,85	0,85	0,85
					►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►
A II				m	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30	1,00	1,00	1,00	1,05	1,05	1,05
					►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►
B				m	2,35	2,35	2,35	2,35	2,70	2,70	2,05	2,05	2,10	2,10	2,10	2,25
					►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►	►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Leichte Wollstoffe, Taft, Seide

Lightweight wools, taffeta, silk,

Lainage léger, taffetas, soie,

lichte wollen stoffen, taf, zijde,

fresco lana, taffetà, seta

Géneros ligeros de lana, tafetán, seda

Lätta ylletyger, taft, siden

Lette uldstoffer, taft, silke,

Легкая шерсть, тафта, шелк

AB:

Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela
mellanlägg • indlæg
прокладка
90 cm x 40 cm

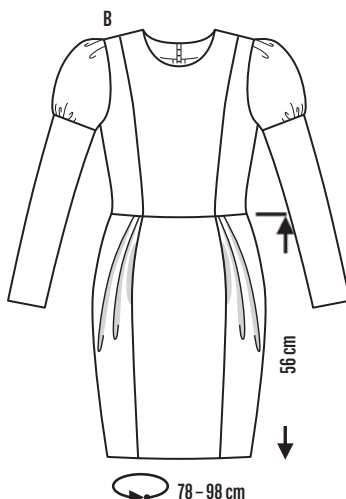
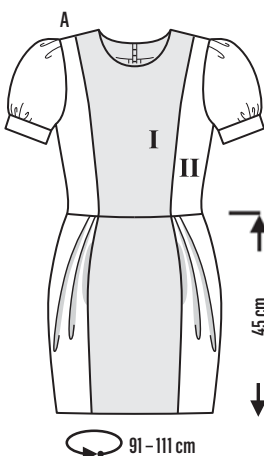


Feste Einlage • Heavy interfacing • Entoilage rigide • Stevige tussenvoering • Rinforzo sostenuto • Entretela fuerte • Fast mellanlägg • Fast indlæg • жесткая прокладка

90 cm x 10 cm



nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale lunga • costura oculta • dolt sömblixtås • sømdækket • Потайная



Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela
mellanlägg • indlæg
прокладка

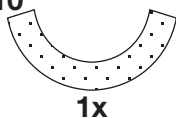
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • volumenvlies • ВОЛЮМЕНФЛИЗ

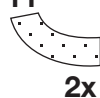
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

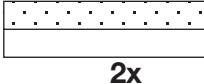
AB 10



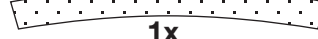
11



A 13

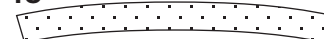


B 17



1x

18



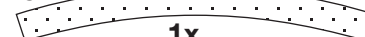
1x

14



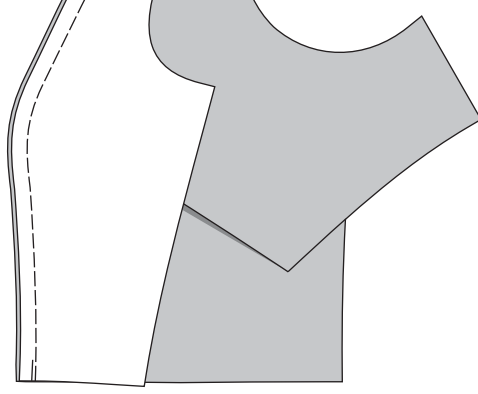
1x

15

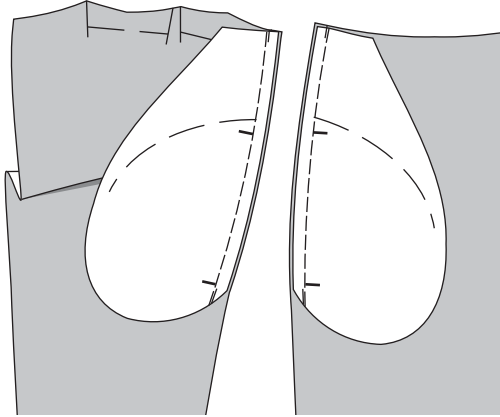


1x

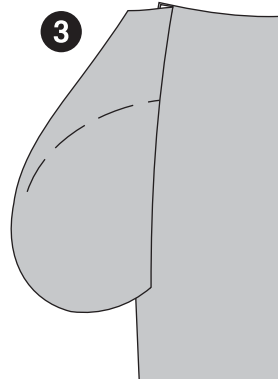
1



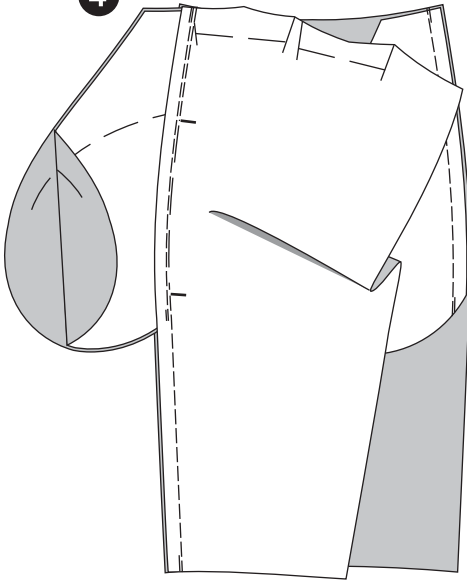
2



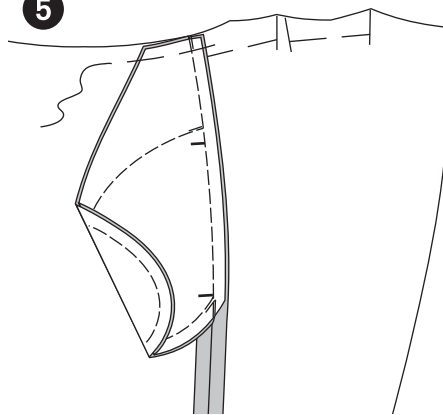
3



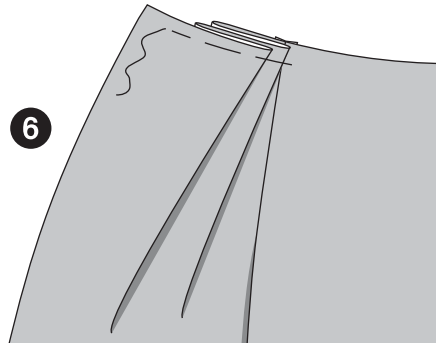
4

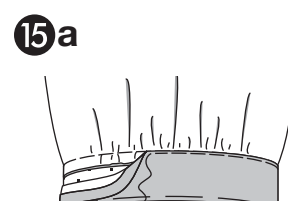
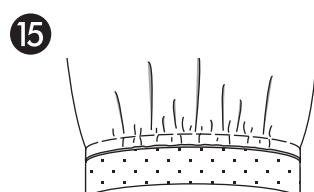
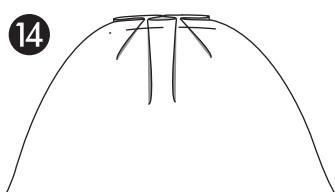
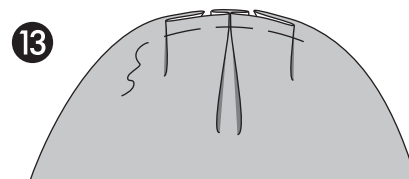
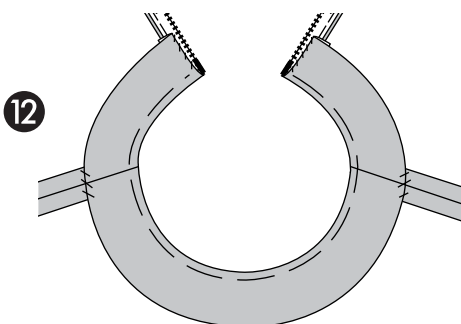
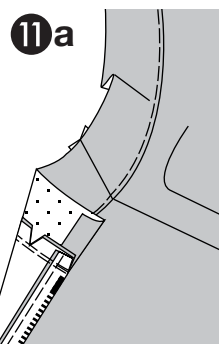
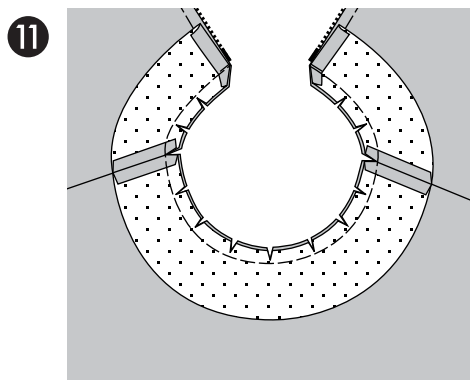
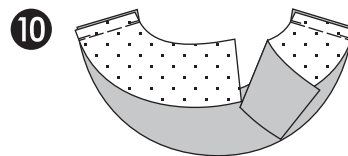
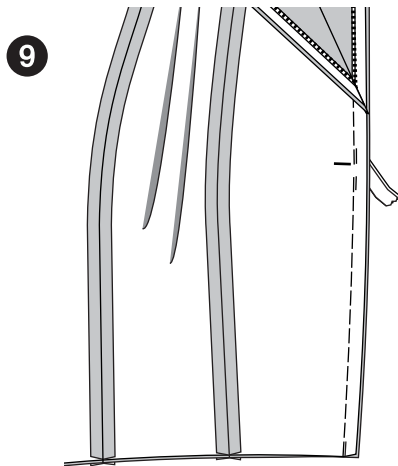
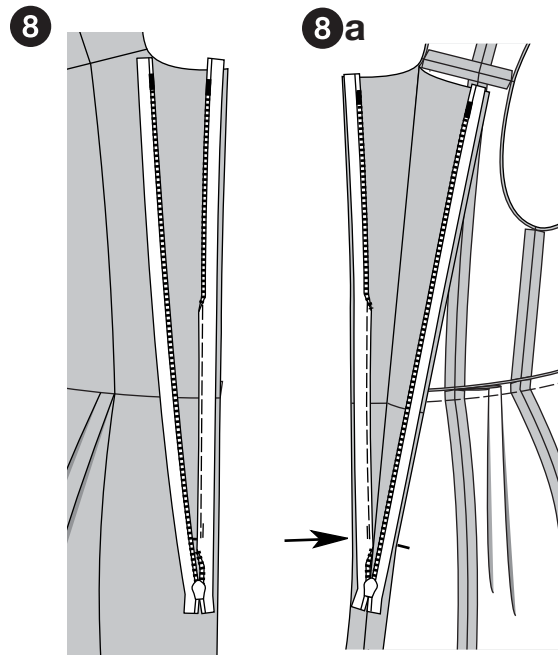
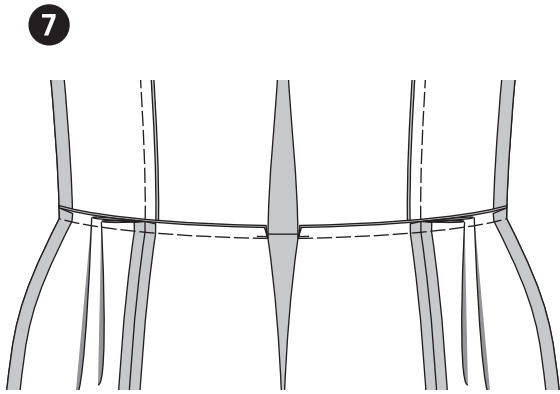


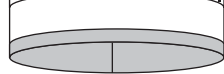
5



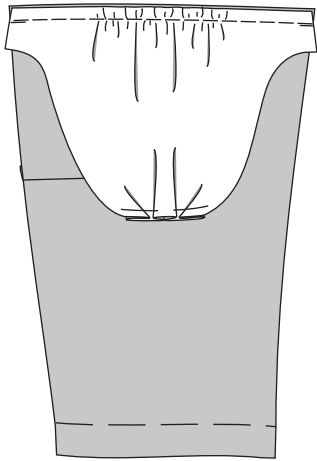
6



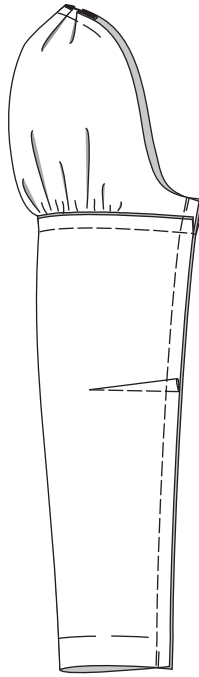




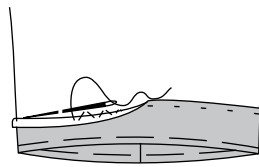
16



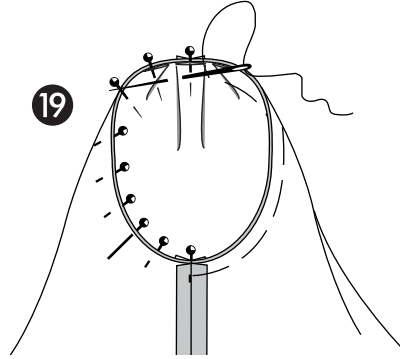
17



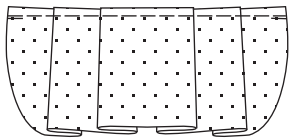
18



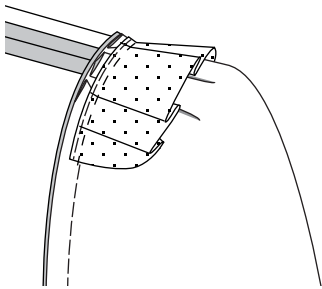
19



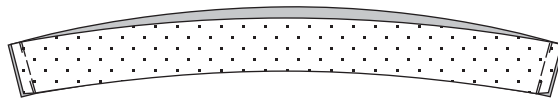
20



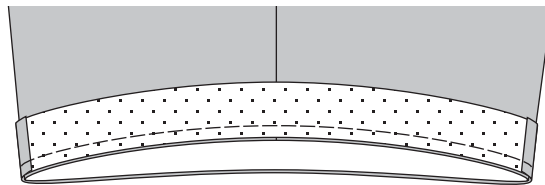
20a



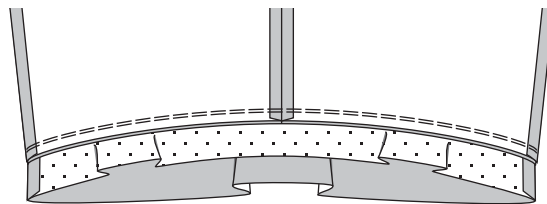
21



22



22a



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B 1 Mittl. Vorderteil 1x
- A B 2 Seitl. Vorderteil 2x
- A B 3 Mittl. Rückenteil 2x
- A B 4 Seitl. Rückenteil 2x
- A B 5 Vord. mittl. Rockbahn 1x
- A B 6 Vord. seitl. Rockbahn 2x
- A B 7 Rückw. mittl. Rockbahn 2x
- A B 8 Rückw. seitl. Rockbahn 2x
- A B 9 Taschenbeutel 4x
- A B 10 Vord. Besatz 1x
- A B 11 Rückw. Besatz 2x
- A B 12 Ärmel 2x
- A 13 Ärmelbündchen 2x
- A 14 Vord. Saumbesatz 1x
- A 15 Rückw. Saumbesatz 1x
- B 16 Unterer Ärmel 2x
- B 17 Vord. Saumbesatz 1x
- B 18 Rückw. Saumbesatz 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 15, für das KLEID **B** Teile 1 bis 12 und 16 bis 18 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (— — —) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A

Stoff I und Stoff II

Teile 1, 3, 5, 7 und 9 bis 11 aus **Stoff I** zuschneiden, Teile 2, 4, 6, 8 und 12 bis 15 aus **Stoff II** zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Stoff I – kariert

Beim Zuschneiden der Teile darauf achten, dass die Karos an der Taillennaht exakt aufeinandertreffen.

AB

Einzelne Stoffstücke: Die Schnittteile auf dem Schnittbogen sind für ein

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B 1 Center Front 1x
- A B 2 Side Front 2x
- A B 3 Center Back 2x
- A B 4 Side Back 2x
- A B 5 Center Front Skirt Panel 1x
- A B 6 Side Front Skirt Panel 2x
- A B 7 Center Back Skirt Panel 2x
- A B 8 Side Back Skirt Panel 2x
- A B 9 Pocket Piece 4x
- A B 10 Front Facing 1x
- A B 11 Back Facing 2x
- A B 12 Sleeve 2x
- A 13 Sleeve Band 2x
- A 14 Front Hem Facing 1x
- A 15 Back Hem Facing 1x
- B 16 Lower Sleeve 2x
- B 17 Front Hem Facing 1x
- B 18 Back Hem Facing 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the DRESS view **A** pieces 1 to 15,
for the DRESS view **B** pieces 1 to 12 and 16 to 18.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (— — —) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

A

Fabric I and Fabric II

Cut pieces 1, 3, 5, 7 and 9 to 11 of **fabric I**. Cut pieces 2, 4, 6, 8 and 12 to 15 of **fabric II**.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

Fabric I – Check Fabric

When cutting out the pieces, match checks exactly at waist seam.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Milieu devant 1x
- A B 2 Côté devant 2x
- A B 3 Milieu dos 2x
- A B 4 Côté dos 2x
- A B 5 Milieu devant de jupe 1x
- A B 6 Côté devant de jupe 2x
- A B 7 Milieu dos de jupe 2x
- A B 8 Côté dos de jupe 2x
- A B 9 Fond de poche 4x
- A B 10 Parementure devant 1x
- A B 11 Parementure dos 2x
- A B 12 Manche 2x
- A 13 Parement de manche 2x
- A 14 Parementure devant d'ourlet 1x
- A 15 Parementure dos d'ourlet 1x
- B 16 Manche inférieure 2x
- B 17 Parementure devant d'ourlet 1x
- B 18 Parementure dos d'ourlet 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons les pièces 1 à 15 pour la ROBE **A**, les pièces 1 à 12 et 16 à 18 pour la ROBE **B** sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A

Tissu I et tissu II

Couper les pièces 1, 3, 5, 7 et 9 à 11 dans le **tissu I**, couper les pièces 2, 4, 6, 8 et 12 à 15 dans le **tissu II**.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Tissu I – tissu à carreaux

Lors de la coupe des pièces, veiller à superposer exactement les carreaux pour la couture de taille.

AB

Enjoler les pièces sur l'endroit du tissu; pour les couper, dans

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

B – 4 cm Ärmelsaum, **AB – 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an der oberen Kante der Saumbesätze (es wird keine Zugabe benötigt).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

➔ Feste Einlage für Ärmelstützen (siehe Text und Zeichnungen 20).

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB KLEID

OBERTEIL / Teilungsnähte

1 Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, **vord. Teilungsnähte** heften (Nahtzahl 1) und steppen.

Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 2). Nahtzugaben jeweils zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

Schulter- und Seitennähte

Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte (Nahtzahl 3) und Seitennähte (Nahtzahl 5) heften und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

ROCK / vord. Teilungsnähte / Nahttaschen

2 Taschenbeutel rechts auf rechts auf die vord. seitl. Rockbahnen und die vord. mittl. Rockbahn heften. Querstriche treffen aufeinander. Steppen. Nahtenden sichern.

3 Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln.

4 Die vord. seitl. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. mittl. Rockbahn legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 9). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zustoppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.

5 Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln. Taschenbeutel in die vord. mittl. Rockbahn bügeln, aufeinanderheften und wie markiert aufeinandersteppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Taschenbeutel an der oberen Kante festheften.

Rückw. Teilungsnähte

Rückw. seitl. Rockbahnen rechts auf rechts auf die rückw. mittl. Rockbahnen legen, rückw. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 10) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Vord. seitl. Rockbahnen / Falten

6 An den vord. seitl. Rockbahnen die Falten von der rechten Stoffseite aus in Pfeilrichtung legen, an der oberen Kante festheften.

An den **rückw. seitl. Rockbahnen** die **Falten** genauso legen und festheften.

Seitennähte

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 11) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

B – 1½" (4 cm) for hem, **AB – ½" (1.5 cm)** at all other seams and edges except at upper edge of hem facings (no allowance required).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

➔ Firm interfacing for the sleeve stands (see step 20).

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB DRESS

UPPER DRESS / Panel Seams

1 Lay side front pieces right sides together with center front pieces. Baste **front panel seams** (seam number 1) and stitch.

Stitch **back panel seams** likewise (seam number 2). Trim seam allowances, neaten together and press toward center front and back.

Shoulder Seams and Side Seams

Lay back pieces right sides together with front. Baste shoulder seams (seam number 3) and side seams (seam number 5), stitch seams. Neaten seam allowances and press open.

SKIRT / Front Panel Seams / Pockets in Seams

2 Baste pocket pieces right sides together with side front skirt panels and center front skirt panel. Match markings. Stitch. Secure ends of stitching.

3 Press pocket pieces over joining seams.

4 Lay side front skirt panels right sides together with center front skirt panel. Baste front panel seams (seam number 9). Stitch seams, **not** stitching across pocket openings between markings, but leave pocket openings basted. Secure ends of stitching.

5 Neaten seam allowances and press open. Press pocket pieces onto center front skirt panel, baste and stitch together as marked. Neaten seam allowances together. Baste pocket pieces at upper edge.

Back Panel Seams

Lay side back skirt panels right sides together with center back skirt panels. Baste back panel seams (seam number 10) and stitch. Neaten seam allowances and press open.

Side Front Skirt Panels / Pleats

6 Work from right fabric side to lay pleats on side front skirt panels in arrow direction. Baste pleats at upper edge.

Fold **pleats on side back skirt panels** likewise and baste.

Side Seams

Lay back skirt panels right sides together with front skirt panel. Baste side seams (seam number 11) and stitch. Neaten seam allowances and press open.

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

B – 4 cm pour l'ourlet de manche, **AB – 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf au bord supérieur des parementures d'ourlet (aucun surplus est nécessaire).

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

➔ Entoilage rigide pour les manches (voir paragraphe et croquis 20).

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer **endroit contre endroit**.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB ROBES

BUSTE / coutures de découpe

1 Poser les côtés devant, endroit contre endroit, sur le milieu devant, bâtir les **coutures de découpe devant** (chiffre 1) et piquer.

Piquer de même les **coutures de découpe dos** (chiffre-repère 2). Réduire les surplus de chaque couture, les surfiler ensemble et les coucher vers la ligne milieu devant ou la ligne milieu dos, repasser.

Coutures d'épaule ou coutures latérales

Poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, bâtir et piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 3) et les coutures latérales (chiffre-repère 5). Surliler les surplus de couture et les écarter au fer.

JUPE / coutures de découpe devant / poches dans les coutures

2 Bâtir les fonds de poche, endroit contre endroit, sur les côtés devant de jupe et le milieu devant de jupe. Superposer les repères transversaux. Piquer. Assurer les extrémités de couture.

3 Coucher les fonds de poche sur les coutures de montage, repasser.

4 Poser les côtés devant de jupe, endroit contre endroit, sur le milieu devant de jupe, bâtir les coutures de découpe devant (chiffre-repère 9). Piquer les coutures, **ne pas** fermer les fentes de poche entre les repères transversaux. Assurer les extrémités de couture.

5 Surliler les surplus de couture et les écarter au fer. Coucher les fonds de poche sur le milieu devant de jupe, repasser, les bâtir l'un sur l'autre et les assembler selon le tracé. Surliler les surplus de couture ensemble. Bâtir les fonds de poche sur le bord supérieur.

Coutures de découpe dos

Poser les côtés dos de jupe, endroit contre endroit, sur les milieux dos de jupe, bâtir les coutures de découpe dos (chiffre-repère 10) et piquer. Surliler les surplus de couture et les écarter au fer.

Côtés devant de jupe / plis

6 Sur les côtés devant de jupe, former les plis dans le sens de la flèche en procédant par l'endroit, bâtir les plis sur le bord supérieur.

Sur les **côtés dos de jupe**, former les **plis** de la même manière, puis les bâtir sur le bord supérieur.

Coutures latérales

Poser les dos de jupe, endroit contre endroit, sur le devant de jupe, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 11) et piquer. Surliler les surplus de couture et les écarter au fer.

DEUTSCH

AB

Rock feststeppen

7 Rock rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf das Oberteil legen, Taillennaht heften (Nahtzahl 12) und steppen. Teilungsnähte und Seitennähte treffen jeweils aufeinander. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Oberteil bügeln.

Rückw. Mitte / Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept. Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen. Rückw. Kleidkanten versäubern.

8 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (8a). Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten. Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnäht

9 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnäht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

Halsausschnitt / Besatz

10 Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 4). Nahtzugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

11 Besatz rechts auf rechts auf die Ausschnittkante stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Zugabe der rückw. Besatzkanten einschlagen. Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Besatz nach oben legen, Zugaben in den Besatz bügeln und schmal neben der Naht feststeppen (11a).

12 Den Besatz nach innen wenden. Kante heften, bügeln. Besatz von Hand auf die Reißverschlussbänder und die Zugaben der Schulternähte nähen.

Ärmel / Falten

13 An den Ärmeln die Falten von der rechten Stoffseite aus in Pfeilrichtung legen, an der oberen Kante festheften.

14 Zum Einreihen der unteren Ärmelkante von ★ bis ★ zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 7) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

A

Ärmelbündchen

Bündchen rechts auf rechts zur Rundung steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

➔ Zum Einreihen der unteren Ärmelkante die Unterfäden so anspannen, dass der Ärmel an das Bündchen passt. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

15 Ärmelbündchen mit der verstärkten Hälfte rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante heften (Nahtzahl 6) und steppen, die Nähte treffen aufeinander. Zugaben zurückschneiden und in die Bündchen bügeln. Die Zugabe der anderen langen Kante nach innen umbügeln. Bündchen an der Umbruchlinie nach innen umheften, an der Ansatznaht festheften. Bündchen von außen an der Ansatznaht schmal absteppen, dabei die innere Kante feststeppen (15a).

B

Unterer Ärmel

ENGLISH

AB

Attach Skirt

7 Lay skirt right sides together with upper dress, matching centers. Baste waist seam (seam number 12) and stitch. Match panel seams and side seams each. Trim seam allowances, neaten together and press onto upper dress.

Center Back / Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment. The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers. Neaten back dress edges.

8 Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (8a). Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot. Close zipper.

Center Back Seam

9 Lay back pieces right sides together, stitch center seam from lower edges as far as possible to slit mark. Lay end of zipper tape aside to stitch. Secure ends of stitching. Press allowances open.

Neckline / Facing

10 Lay back facings right sides together with front facing. Stitch shoulder seams (seam number 4). Press seam allowances open. Neaten outer facing edge.

11 Pin facing right sides together with neckline edge, matching shoulder seams. Turn in allowance at back facing edges. Baste and stitch neckline edges together. Trim seam allowances, clip curves.

Lay facing up, press allowances onto facing and stitch close to seam (11a).

12 Turn facing to inside. Baste edge, press. Sew facing on at zipper tapes and at allowances of shoulder seams by hand.

Sleeves / Pleats

13 Work from right fabric side to lay pleats on sleeves in arrow direction, baste at upper edge.

14 To gather lower sleeve edge, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ★ to ★.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number 7) and stitch. Neaten allowances and press open.

A

Sleeve Bands

Join each sleeve band to a round, right side facing in. Press seam allowances open

➔ To gather lower sleeve edge, pull bobbin threads to fit edge to sleeve band. Knot ends of thread. Distribute gathering evenly.

15 Baste interfaced half of sleeve bands each right sides together with lower sleeve edge (seam number 6) and stitch, matching seams. Trim allowances and press onto sleeve bands. Press allowance at other long edge to inside. Baste sleeve bands to inside on fold line, baste along joining seam. Work from right side of sleeve to topstitch sleeve band close to joining seam, catching inside edge (15a).

B

Lower Sleeve

FRANÇAIS

AB

Montage de la jupe

7 Poser la jupe sur le buste, endroit contre endroit et ligne milieu sur ligne milieu, bâtir la couture de taille (chiffre 12), piquer. Superposer les coutures de découpe ainsi que les coutures latérales. Réduire les surplus de cout., les surfiler ensemble, les coucher dans le buste, repasser.

Milieu dos / fermeture à glissière invisible

Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit. La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture sous la fente. Utiliser un pied presseur spécial pour la piquer. Surliler les bords dos de la robe.

8 Ouvrir la fermeture à glissière et épingle sa face endroit retournée contre l'endroit d'un des bords de fente sur le surplus de couture. Poser les maillons exactement sur les tracés des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des maillons. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de fente (fig. 8a). Sur chaque bord de fente, piquer du haut vers le repère de fente (flèche). Comme les maillons ont tendance à s'enrouler, ils sont maintenus à plat avec le pied presseur spécial. Fermer la fermeture à glissière.

Couture milieu dos

9 Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu du bas, aussi loin que possible, vers le repère de fente. Repousser légèrement la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de couture. Ecarter les surplus au fer.

Encolure / parementure

10 Poser les parementures dos, endroit contre endroit, sur la parementure devant, piquer les coutures d'épaule (chiffre 4). Ecarter les surplus de cout. au fer. Surliler le bord extérieur de la parementure.

11 Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur l'encolure; superposer les coutures d'épaule. Remplir le surplus des bords dos de la parementure. Bâtir et piquer les bords d'encolure ensemble. Réduire les surplus de couture, les cranter dans les arrondis. Coucher la parementure vers le haut, coucher les surplus sur la parementure, repasser et les piquer au ras de la couture (fig. 11a).

12 Rabattre la parementure à l'intérieur de la robe, repasser. Bâtir le bord, repasser. Coudre la parementure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière et sur les surplus des coutures d'épaule.

Manches / plis

13 Former les plis sur les manches dans le sens de la flèche en procédant par l'endroit, bâtir les plis sur le bord supérieur de manche.

14 Pour froncer le bord inférieur de manche, exécuter deux piqûres à grands points l'une à côté de l'autre, chacune de ★ à ★.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir **les coutures de manche** (chif. 7), piquer. Surliler les surplus, les écarter au fer.

A

Parements de manche

Fermer les parements en rond, endroit contre endroit. Ecarter les surplus de couture au fer.

➔ Pour froncer le bord inférieur de manche, tirer les fils inférieurs des piqûres de fronce, afin d'ajuster le bord de la manche au parement. Nouer les fils de piqûre. Répartir les fronces uniformément.

15 Bâtir la moitié entoillée des parements, endroit contre endroit, sur le bord inférieur des manches (chiffre 6) et piquer, superposer les coutures. Réduire les surplus, les coucher dans les parements, repasser. Plier le surplus du second grand côté sur l'envers, repasser. Plier et bâtir les parements suivant la ligne de pliure sur l'envers, les bâtir sur la couture de montage. Surpiquer les parements par l'endroit, au ras de la couture de montage, fixer aussi le bord intérieur (fig. 15a).

B

Manches inférieures

Abnäher spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach oben bügeln.

➔ Zum Einreihen der unteren Ärmelkante die Unterfäden so anspannen, dass der Ärmel an die obere Kante des unteren Ärmels passt. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

16 Ärmel rechts auf rechts auf den unteren Ärmel legen, **Quernaht** heften (Nahtzahl 6) und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und nach oben bügeln.

Ärmelnähte

17 Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Ärmelnähte heften (Nahtzahl 7) und steppen. Quernaht treffen aufeinander. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum

18 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

AB

Ärmel einsetzen

19 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 3 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➔ Die Querstriche 8 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel (Fallenmitte) muss auf die Schulternahrt treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Kleid bügeln.

Ärmelstützen

Die Ärmelstützen geben den Ärmeln den nötigen Stand.

➔ Aus der festen Einlage 4 Streifen, je 5 cm breit und ca. 20 cm lang zuschneiden. Je zwei Streifen mit der Klebeseite nach innen aufeinanderbügeln.

20 Streifen laut Zeichnung in Falten legen, fertige Länge ca. 12 cm. Falten an einer Kante feststeppen, die Ecken der anderen Kante ab-runden. Ärmelstütze laut Zeichnung auf die Zugabe der Ärmel einsetzen naht stecken und von Hand annähen (20a).

Saumbesatz

Obere Besatzkanten versäubern.

21 Vord. Saumbesatz rechts auf rechts auf den rückw. Saumbesatz legen, Seitennähte steppen (Nahtzahlen **A** 13, **B** 14).

22 Saumbesatz rechts auf rechts auf die untere Kleidkante heften und steppen, Seitennähte treffen aufeinander. Nahtzugaben zurückschneiden und in den Besatz bügeln. Besatz entlang der Naht schmal absteppen, dabei die Nahtzugaben fest-steppen (22a). Saumbesatz nach innen umheften, bügeln. Besatz wie bei Text und Zeichnung 18 annähen.

Stitch **darts** toward points. Knot ends of thread at points of darts. Press darts up.

➔ To gather lower sleeve edge, pull bobbin threads to fit edge to fit sleeve to upper edge of lower sleeve piece. Knot ends of thread. Distribute gathering evenly.

16 Lay sleeves right sides together with lower sleeves. Baste **cross-wise seam** (seam number 6) and stitch. Trim seam allowances, neaten together and press up.

Sleeve Seams

17 Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste sleeve seams (seam number 7) and stitch, matching crosswise seams. Neaten allowances and press open.

Sleeve Hem

18 Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

AB

Setting in Sleeves

19 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 3 points are important for proper fit:
➔ Match markings 8 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap (pleat center) with shoulder seam. Baste and stitch sleeves from sleeve side. Trim seam allowances, neaten together and press toward dress

Sleeve Stands

Sleeve stands will give the sleeves the required body.

➔ Cut 4 strips of firm interfacing, each 2" (5 cm) wide and 8" (20 cm) long. Iron two strips each together with adhesive side facing in.

20 Pleat the strips as illustrated so they measure about 4¾" (12 cm) when finished. Stitch pleats at one edge, rounding off corners at other edge. Pin sleeve stand to allowance of sleeve inset seam as illustrated and sew in place by hand (20a).

Hem Facing

Neaten upper facing edges.

21 Lay front hem facing right sides together with back hem facing. Stitch side seams (seam numbers **A** 13, **B** 14).

22 Baste hem facing right sides together with lower dress edge and stitch, matching side seams. Trim seam allowances and press onto facing. Topstitch facing close to seam, catching seam allowances (22a). Baste hem facing to inside, press. Sew on facing as described and illustrated in step 18.

Piquer les **pincés** en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pincés vers le haut, repasser.

➔ Pour froncer le bord inférieur de manche, tirer les fils inférieurs des piqûres de fronçage afin d'ajuster la manche au bord supérieur de la manche inférieure. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.

16 Poser une manche, endroit contre endroit, sur chaque manche inférieure, bâtir la **couture transversale** (chiffre-repère 6) et piquer. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher vers le haut, repasser.

Coutures de manche

17 Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les coutures de manche (chiffre 7), piquer. Superposer les coutures transversales. Surliler les surplus et les écarter au fer.

Ourlet de manche

18 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet doucement à la main.

AB

Montage des manches

19 Pour garantir un tombant impeccable, épingler les manches, end. contre end., sur les emmanchures, en respectant les 3 points suivants:
➔ superposer les repères transversaux 8 sur les manches et le devant. Poser les cout. de manche sur les cout. latérales. Poser le repère trans-versal des têtes de manche (milieu du pli) sur la couture. des épaules. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans la robe, repasser.

Renforts de manche

Les renforts de manche donnent aux manches la tenue nécessaire.

➔ Dans l'entoilage rigide, couper 4 bandes, chacune d'env. 5 cm x 20 cm de longueur. Superposer les bandes, deux par deux, leur face adhésive à l'intérieur, repasser les bandes pour les assembler.

20 Sur les bandes, former les plis selon le croquis, longueur termi-née env. 12 cm. Piquer les plis sur un bord de la bande, arrondir les angles sur le bord opposé. Épingler un renfort de manche selon le croquis sur le surplus de la cou-ture du montage de chaque manche, les coudre à la main (fig. 20a).

Parementure d'ourlet

Surfiler les bords supérieurs de la parementure.

21 Poser la parementure devant d'ourlet, endroit contre endroit, sur la parementure dos d'ourlet, piquer les cout. latérales (**A** chif. 13, **B** 14).

22 Bâtir et piquer la parementure d'ourlet, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de la robe, superposer les coutures latérales. Réduire les surplus de couture et les coucher dans la parementure, repasser. Surpiquer la parementure au ras le long de la couture, fi-xer aussi les surplus de couture (fig. 22a). Plier et bâtir la parementure d'ourlet sur l'envers, repasser. Coudre la parementure comme au paragraphe et au croquis 18.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 middenvoorpand 1x
- A B 2 zijvoorpand 2x
- A B 3 middenachterpand 2x
- A B 4 zijachterpand 2x
- A B 5 middenvoorpand rok 1x
- A B 6 zijvoorpand rok 2x
- A B 7 middenachterpand rok 2x
- A B 8 zijachterpand rok 2x
- A B 9 zakdeel 4x
- A B 10 beleg voor 1x
- A B 11 beleg achter 2x
- A B 12 mouw 2x
- A 13 mouwboordje 2x
- A 14 zoombeleg voor 1x
- A 15 zoombeleg achter 1x
- B 16 ondermouw 2x
- B 17 zoombeleg voor 1x
- B 18 zoombeleg achter 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 15,
voor JURK **B** de delen 1 tot 12 en 16 tot 18.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A

Stof I en stof II
De delen 1, 3, 5, 7 en 9 tot 11 van **stof I** knippen, de delen 2, 4, 6, 8 en 12 tot 15 van **stof II** knippen.
➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Stof I – geruite stof
Bij het knippen van de delen erop letten dat de ruiten bij de deelsnaad precies op elkaar liggen.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti centrale 1x
- A B 2 davanti laterale 2x
- A B 3 dietro centrale 2x
- A B 4 dietro laterale 2x
- A B 5 telo gonna davanti centrale 1x
- A B 6 telo gonna davanti laterale 2x
- A B 7 telo gonna dietro centrale 2x
- A B 8 telo gonna dietro laterale 2x
- A B 9 sacchetto tasca 4x
- A B 10 ripiego davanti 1x
- A B 11 ripiego dietro 2x
- A B 12 manica 2x
- A 13 bordini manica 2x
- A 14 ripiego orlo davanti 1x
- A 15 ripiego orlo dietro 1x
- B 16 manica inferiore 2x
- B 17 ripiego orlo davanti 1x
- B 18 ripiego orlo dietro 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per il VESTITO **A** le parti 1 - 15;
per il VESTITO **B** le parti 1 - 12, 16, 17 e 18
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A

Tessuto I e II
Tagliate le parti 1, 3, 5, 7, 9, 10 e 11 nel **tessuto I**, le parti 2, 4, 6, 8, 12 - 15 nel **tessuto II**.
➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Tessuti I a quadretti
Durante il taglio delle parti badate di far combaciare esattamente i quadretti sulla cucitura in vita.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero central 1 vez
- A B 2 delantero lateral 2 veces
- A B 3 espalda central 2 veces
- A B 4 espalda lateral 2 veces
- A B 5 pala delantera central 1 vez
- A B 6 pala delantera lateral 2 veces
- A B 7 pala posterior central 2 veces
- A B 8 pala posterior lateral 2 veces
- A B 9 fondo de bolsillo 4 veces
- A B 10 vista delantera 1 vez
- A B 11 vista posterior 2 veces
- A B 12 manga 2 veces
- A 13 puño 2 veces
- A 14 vista delantera de dobladillo 1 vez
- A 15 vista posterior de dobladillo 1 vez
- B 16 manga inferior 2 veces
- B 17 vista delantera de dobladillo 1 vez
- B 18 vista posterior de dobladillo 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 15,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 12 y 16 a 18
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

A

Tela I y tela II
Cortar las piezas 1, 3, 5, 7 y 9 a 11 de la **tela I** y las piezas 2, 4, 6, 8 y 12 a 15 de la **tela II**.
➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Tela I – tela de cuadros
Al cortar las piezas observar que los cuadros coincidan juntos en la costura del tallo.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

NADEN en ZOOM aanknippen:
B – 4 cm mouwzoom, **AB - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij de bovenrand van het zoombeleg (geen naad nodig).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en te-
kentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

➔ De stevige tussenvoering voor de mouwverstevingen (zie punt en tekening 20).

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

**AB
JURK**

LJFJE / deelnaden

❶ De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de **deelnaden** spelden (naadcijfer 1) en stikken.

Deelnaden (achter) op dezelfde manier stikken (naadcijfer 2). Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de midden-
voor en middenachter toe strijken.

Schoudernaden en zijnaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 3), de zijnaden rijgen (naadcijfer 5) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

ROK / deelnaden (voor) / naad met zak

❷ Zakdelen op het zijvoorpand en het middenvoorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar). De streepjes liggen op elkaar. Stikken. Een keer heen en terug stikken.

❸ Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken.

❹ De zijvoorpanden op het middenvoorpand van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 9). Stikken, daarbij de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Een keer heen en terug stikken.

❺ Naden apart zigzaggen en openstrijken. Zakdelen naar het middenvoorpand toe strijken en volgens patroon op elkaar stikken. De naden samengenomen zigzaggen. De zakdelen bij de bovenrand vastrijgen.

Deelnaden achter

De zijachterpanden op het middenachterpand van de rok leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 10) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Zijvoorpanden / plooiën

❻ De plooiën bij de zijvoorpanden aan de goede kant van de stof in de richting van de pijl inleggen en bij de bovenrand vastrijgen.

Bij de **zijachterpanden** de **plooiën** op dezelfde manier inleggen en vastrijgen.

Zijnaden

De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen en stikken (naadcijfer 11). Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

B - 4 cm all'orlo delle maniche; **AB - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne al bordo superiore dei ripieghi all'orlo (il margine non è necessario).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

➔ Rinforzo sostenuto per sostenere le maniche, vedi il punto 20.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione)

**AB
VESTITO**

CORPINO / Cuciture divisorie

❶ Disporre i davanti laterali sui davanti centrali diritto su diritto, imbastire le **cuciture divisorie davanti** (NC 1) e chiuderle.

Chiudere allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 2). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il davanti centrale e/o il dietro centrale.

Cuciture alle spalle e cuciture laterali

Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 3) e le cuciture laterali (NC 5). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

**GONNA / Cuciture divisorie davanti /
Tasche inserite nelle cuciture**

❷ Imbastire i sacchetti tasca, diritto su diritto, sui teli gonna davanti laterali e sul telo gonna davanti centrale. I trattini combaciano. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto.

❸ Stirare i sacchetti tasca ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura.

❹ Disporre i teli gonna davanti laterali, diritto su diritto, sul telo gonna davanti centrale ed imbastire le cuciture divisorie davanti (NC 9). Impunturare le cuciture **senza** chiudere però le aperture tasca fra i trattini ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a dietropunto.

❺ Rifinire i margini e stirarli aperti. Stirare i sacchetti tasca verso i teli gonna davanti centrali, imbastirli insieme e cucirli come indicato. Rifinire insieme i margini. Imbastire i sacchetti tasca sul bordo superiore.

Cuciture divisorie dietro

Disporre i teli gonna dietro laterali, diritto su diritto, sui teli gonna dietro centrali, imbastire le cuciture divisorie dietro (NC 10) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Teli gonna davanti laterali / Pieghe

❻ Montare le pieghe sul diritto dei teli gonna davanti laterali nella direzione indicata dalle frecce ed imbastirle sul bordo superiore.

Montare allo stesso modo le **pieghe** sui **teli gonna dietro** ed imbastirle.

Cuciture laterali

Disporre i teli gonna dietro sul telo davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 11) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

B - 4 cm dobladillo manga, **AB - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en el canto superior de las vistas de dobladillo (no se necesita margen).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entreteleta.

➔ Entreteleta firme para los soportes de las mangas (véanse texto y dibujos 20).

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

**AB
VESTIDO**

PIEZA SUPERIOR / costuras divisorias

❶ Poner los delanteros laterales sobre los delanteros centrales derecho contra derecho, hilvanar las **costuras divisorias delanteras** (número 1) y coser.

Coser igual las **costuras divisorias posteriores** (número 2). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia el medio delantero y/o posterior.

Costuras hombro y costuras laterales

Colocar las piezas de la espalda en el delantero derecho contra derecho, hilvanar y coser las costuras hombro (número 3) y las costuras laterales (número 5). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

FALDA / costuras divisorias delanteras / bolsillos de costura

❷ Hilvanar el fondo en las palas delanteras laterales y en la pala delantera central encarando los derechos. Las marcas horizontales coinciden superpuestas. Coser. Asegurar los extremos.

❸ Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación.

❹ Colocar las palas delanteras laterales sobre la pala delantera central encarando los derechos, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 9). Coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas, pero dejarlas hilvanadas. Asegurar los extremos.

❺ Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Planchar el fondo en la pala delantera central, hilvanar montando y coser como está marcado. Sobrehilar juntos los márgenes. Hilvanar el fondo en el canto superior.

Costuras divisorias posteriores

Poner las palas posteriores laterales sobre las palas posteriores centrales encarando los derechos, hilvanar las costuras divisorias posteriores (número 10) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Palas delanteras laterales / pliegues

❻ En las palas delanteras laterales poner los pliegues por el derecho en la dirección de la flecha, en el canto superior pasar unos hilvanes.

Poner igual los **pliegues** en las **palas posteriores laterales** y pasar unos hilvanes.

Costuras laterales

Poner las palas posteriores en la pala delantera con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 11) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

NEDERLANDS

AB

Rok vaststikken

7 De rok met het midden op het midden op het lijfje leggen (goede kanten op elkaar), de taille-naad rijgen (naadcijfer 12) en stikken. De delenaden en zijnaden liggen op elkaar. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het lijfje toe strijken.

Middenachter / naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig. De achterranden van de jurk zigzaggen.

8 De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (8a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekening (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt. Rits dichtdoen.

Middenachternaad

9 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekening stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. De naad openstrijken.

Halsrand / beleg

10 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 4). De naden openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

11 Het beleg op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de schouderaden liggen op elkaar. De achterranden van het eleg inslaan. De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen. Het beleg naar boven toe leggen, de naad naar het beleg toe strijken en smal naast de naad vaststikken (11a).

12 Het beleg naar binnen keren. De rand rijgen, strijken. Het beleg met de hand bij de ritsbanden en de schouderaden vastnaaien.

Mouwen / plooiën

13 De plooiën bij de mouwen aan de goede kant van de stof in de richting van de pijl inleggen en bij de bovenrand vastrijgen.

14 Om de onderrand van de mouw te rimpelen van ★ tot ★ twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De mouwnaden rijgen (naadcijfer 7) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

A

Mouwboordjes

Bij de boordjes de korte randen op elkaar stikken. De naden openstrijken.

➔ Om de onderrand te rimpelen de onderdraden zo aantrekken, dat de mouw bij het boordje past. De draadjes knopen. De wijde mooi verdelen.

15 De mouwboordjes met het verstevigd deel op de onderrand van de mouw vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 6) en vaststikken, de naden liggen op elkaar. De naad bijknippen en naar het boordje toe strijken. De andere lange rand naar binnen openstrijken. Boordjes bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, vastrijgen, bij de aanzetnaad vastrijgen. De boordjesaan de goede kant bij de aanzetnaad smal doorstikken, daarbij de binnenrand mee vaststikken (15a).

ITALIANO

AB

Attaccare la gonna al corpino

7 Disporre la gonna sul corpino diritto su diritto e centro su centro, imbastire la cucitura in vita (NC 12) e chiuderla. Le cuciture divisorie e quelle laterali combaciano. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il corpino.

Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucitura dal diritto ed è invisibile. La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino per lampo) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno. Rifinire i bordi dietro del vestito.

8 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (8a). Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini delle lampo a spirale tendono ad arrotondarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa. Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

9 Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dretropunto. Stirare i margini aprendoli con il ferro.

Scollo / Ripiego

10 Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 4). Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

11 Appuntare il ripiego sul bordo dello scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Ripiegare all'interno il margine ai bordi dietro del ripiego. Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed incidirli sugli arrotondamenti. Disporre il ripiego verso l'alto, stirare i margini verso il ripiego e cucirli a filo della cucitura (11a).

12 Voltare il ripiego verso l'interno. Imbastire il bordo e stirare. Cucire a mano il ripiego sulle fettucce della lampo ed i margini sulle cuciture delle spalle.

Maniche / Pieghe

13 Montare dal diritto le pieghe sulle maniche seguendo la direzione indicata dalle frecce ed imbastirle sul bordo superiore.

14 Per arricciare il bordo inferiore delle maniche eseguire due cuciture a punti lunghi fra le ★.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture (NC 7) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

A

Bordino alle maniche

Chiudere ad anello i bordini diritto su diritto. Stirare aperti i margini.

➔ Per arricciare il bordo inferiore delle maniche tirare i fili inferiori fino a che le maniche abbiano la stessa ampiezza dei bordini. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'ampiezza.

15 Imbastire il lato rinforzato dei bordini manica, diritto su diritto, sul bordo inferiore delle maniche (NC 6) e cucire; le cuciture combaciano. Rifilare i margini e stirarli verso il bordino. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo. Imbastire i bordini ripiegandoli verso l'interno lungo la linea di ripiegatura ed imbastirli sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare i bordi dal diritto a filo della cucitura d'attaccatura, cucendo così il bordo interno (15a).

ESPAÑOL

AB

Pespuntar la falda

7 Colocar la falda sobre la pieza superior derecho contra derecho y medio sobre medio, hilvanar la costura del talle (número 12) y coser. Las costuras divisorias y las costuras laterales coinciden superpuestas. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la pieza superior.

Medio posterior / cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobre hilar los cantos posteriores del vestido.

8 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los denticitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los denticitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (8a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la sujeta de abertura (flecha). Como los denticitos se enrollan, se surcan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

9 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos.

Escote / vista

10 Poner las vistas posteriores sobre la vista delantera encarándo los derechos, coser las costuras hombro (número 4). Abrir los márgenes con la plancha. Sobre hilar el canto externo de vista.

11 Prender la vista al canto del escote con los derechos encarádos, las costuras hombro coinciden superpuestas. Remeter el margen de los cantos posteriores vista. Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes. Poner la vista hacia arriba, planchar los márgenes en la vista. Pespuntar al ras de la costura (11a).

12 Girar hacia dentro la vista. Hilvanar el canto, planchar. Coser la vista a mano en las cintas de la cremallera y en los márgenes de las costuras hombro.

Manga / pliegues

13 En las mangas poner los pliegues por el derecho en la dirección de la flecha, en el canto superior pasar unos hilvanes.

14 Para fruncir el canto inferior de la manga hay que hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ★ a ★.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras manga (número 7) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A

Puños

Coser el puño en redondo derecho contra derecho. Planchar los márgenes abiertos.

➔ Para fruncir el canto inferior estirar los hilos inferiores, de modo que la manga encaje en el puño. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

15 Hilvanar el puño con la mitad reforzada en el canto inferior de la manga (número 6) derecho contra derecho y coser. Las costuras coinciden superpuestas. Recortar los márgenes y plancharlos en el puño. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del otro canto largo. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el puño en la línea de doblez, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes. Pespuntar el puño por fuera en la costura al ras, pillando el canto interno (15a).

B

Ondermouwen

Figuurnaden tot een punt stikken. De draadjes knopen. De figuurnaden naar boven strijken.

➡ Om de onderrand te rimpelen de onderdraden zo aantrekken, dat de mouw bij het boordje past. De draadjes knopen. De wijde mooi verdelen.

16 De mouwen op de ondermouw leggen (goede kanten op elkaar), de **dwarsnaad** rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe strijken.

Mouwnaden

17 Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De mouwnaden rijgen (naadcijfer 7) en stikken. De dwarsnaden liggen op elkaar. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom

18 De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

AB

Mouwen inzetten

19 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende drie punten letten:
➡ De streepjes 8 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkap (midden) moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de jurk toe strijken.

Mouwverstevinging

De mouwverstevingingen zorgen ervoor dat mouw netjes in vorm blijft.

➡ Van stevige tussenvoering 4 stroken (5 x 20 cm) knippen. Steeds twee stroken met de zelfklevende kant naar binnen op elkaar strijken.

20 De stroken volgens de tekening plooiën, de afgewerkte lengte is ca. 12 cm. De plooiën bij een lange rand vaststikken, de hoeken van de andere rand rond knippen. Mouwverstevinging volgens de tekening bij de inzetnaad van de mouw vastspelden en met de hand vastnaaien (20a).

Zoombeleg

De bovenrand van het beleg zigzaggen.

41 Zoombeleg **A** 13, **B** 14).

42 Zoombeleg op de onderrand van de jurk vastrijgen (goede kanten op elkaar) en vaststikken, de zijnaden liggen op elkaar. Naad bijknippen en naar het beleg toe strijken. Het beleg bij de naad zo ver mogelijk smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken (22a). Zoombeleg naar binnen omvouwen, vastrijgen, strijken. Het beleg volgens punt en tekening 18 vastnaaien.

B

Manica inferiore

Cucire a punta la **pince**. Annodare i fili e tirare la pince verso l'alto.

➡ Per arricciare il bordo inferiore delle maniche tirare i fili inferiori fino a che le maniche abbiano la stessa ampiezza del bordo superiore della manica inferiore. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'ampiezza.

16 Disporre la manica sulla manica inferiore diritto su diritto, imbastire la **cucitura orizzontale** (NC 6) e chiuderla. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso l'alto.

Cuciture alle maniche

17 Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le cuciture (NC 7) e chiuderle. Le cuciture orizzontali combaciano. Rifinire insieme margini e stirarli aperti.

Orlo alle maniche

18 Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

AB

Inserire le maniche

19 Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:
➡ I trattini 8 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica (centro della piega) deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il vestito.

Sostegni alle maniche

Servono a conferire un bel volume alle maniche.

➡ Dal rinforzo sostenuto tagliare 4 strisce lunghe ca. 20 cm e larghe 5 cm. Stirare due strisce una sull'altra, il lato collante del rinforzo è all'interno.

20 Piegare le strisce come illustrato, lunghezza finita ca. 12 cm. Cucire le pieghe lungo un bordo, arrotondare gli angoli sull'altro bordo. Appuntare i sostegni sul margine alla cucitura d'attaccatura delle maniche come illustrato e cucirli a mano (20a).

Ripiego all'orlo

Rifinire i bordi superiori del ripiego.

41 Disporre il ripiego orlo davanti sul ripiego orlo dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 13 per **A**, 14 per **B**).

42 Imbastire il ripiego orlo sul bordo inferiore del vestito diritto su diritto e cucirlo, le cuciture laterali combaciano. Rifilare i margini e stirarli verso il ripiego. Impunturare il ripiego a filo della cucitura, cucendo così i margini (22a). Imbastire verso l'interno il ripiego orlo e stirarlo. Cucire il ripiego come spiegato al punto 18.

B

Manga inferior

Coser en punta las **pinzas**. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia arriba.

➡ Para fruncir el canto inferior estirar los hilos inferiores, de modo que la manga encaje en el canto superior de la manga inferior. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

16 Poner la manga en la manga inferior derecho contra derecho, hilvanar la **costura horizontal** (número 6) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia arriba.

Costuras manga

17 Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las costuras manga (número 7) y coser. Las costuras horizontales coinciden superpuestas. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Dobladillo manga

18 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

AB

Montaje de las mangas

19 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 3 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➡ las marcas horizontales 8 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga (medio de pliegue) coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el vestido.

Soportes de las mangas

Los soportes dan a las mangas el sustento necesario.

➡ De la entretela cortar 4 tiras de 5 cm de ancho y unos 20 cm de largo. Planchar superpuestas dos tiras con el lado adhesivo hacia dentro.

20 Poner las tiras según el dibujo en los pliegues, largura final unos 12 cm. Pespuntear los pliegues en un canto, redondear las esquinas del otro canto. Prender el soporte según el dibujo en el margen de la costura de aplicación de la manga y coser a mano (20a).

Vista de dobladillo

Sobre hilar los cantos superiores de la vista.

41 Poner la vista delantera del dobladillo sobre la vista posterior del dobladillo con los derechos encarados, coser las costuras laterales (números **A** 13, **B** 14).

42 Hilvanar y coser la vista de dobladillo al canto inferior del vestido derecho contra derecho. Las costuras laterales coinciden superpuestas. Recortar los márgenes y en la vista planchar. Pespuntear la vista a lo largo de la costura al ras, pillando los márgenes (22a). Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista del dobladillo, planchar. Coser la vista como en el texto y dibujo 18.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Mittframstycke 1x
 A B 2 Sidframstycke 2x
 A B 3 Mittbakstycke 2x
 A B 4 Sidbakstycke 2x
 A B 5 Främre mittkolvåd 1x
 A B 6 Främre sidkolvåd 2x
 A B 7 Bakre mittkolvåd 2x
 A B 8 Bakre sidkolvåd 2x
 A B 9 Fickpåse 4x
 A B 10 Främre infodring 1x
 A B 11 Bakre infodring 2x
 A B 12 Ärm 2x
 A 13 Ärmlinning 2x
 A 14 Främre fällinfodring 1x
 A 15 Bakre fällinfodring 1x
 B 16 Nedre ärm 2x
 B 17 Främre fällinfodring 1x
 B 18 Bakre fällinfodring 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 15, för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 12 och 16 till 18.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

► Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A

Tyg I och tyg II

Klipp till delarna 1, 3, 5, 7 och 9 till 11 i **tyg I**, klipp till delarna 2, 4, 6, 8 och 12 till 15 i **tyg II**.

► Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

Tyg I – rutigt tyg

Se till att rutorna exakt möter varandra vid midjesömmen när du klipper till delarna.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

DANSK

MØNSTERDELE:

- A B 1 Midt. forstykke 1x
 A B 2 Sideforstykke 2x
 A B 3 Midt. rygdél 2x
 A B 4 Siderygdel 2x
 A B 5 Førr. midt. nederdelbane 1x
 A B 6 Førr. sidenederdelbane 2x
 A B 7 Bag. midt. nederdelbane 2x
 A B 8 Bag. sidenederdelbane 2x
 A B 9 Lommepose 4x
 A B 10 Førr. belægning 1x
 A B 11 Bag. belægning 2x
 A B 12 Ærme 2x
 A 13 Ærmelinning 2x
 A 14 Førr. sømbelægning 1x
 A 15 Bag. sømbelægning 1x
 B 16 Nederste ærme 2x
 B 17 Førr. sømbelægning 1x
 B 18 Bag. sømbelægning 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måle Tabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måle Tabellen.

AB

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 15, til KJOLEN **B** klippes delene 1 til 12 og 16 til 18 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

► Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (— — —) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

A

Stof I og stof II

Klip delene 1, 3, 5, 7 og 9 til 11 ud af **stof I**, klip delene 2, 4, 6, 8 og 12 til 15 ud af **stof II**.

► Se klippeplanerne på mønsterarket.

Stof I – Ternet stof

Ved klipningen skal du tage højde for, at ternene mødes præcist med hinanden ved dælsømmen.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Средняя часть переда 1x
 A B 2 Боковая часть переда 2x
 A B 3 Средняя часть спинки 2x
 A B 4 Боковая часть спинки 2x
 A B 5 Средняя часть переднего полотнища 1x
 A B 6 Боковая часть переднего полотнища 2x
 A B 7 Средняя часть заднего полотнища 2x
 A B 8 Боковая часть заднего полотнища 2x
 A B 9 Мешковина кармана 4x
 A B 10 Обтачка горловины переда 1x
 A B 11 Обтачка горловины спинки 2x
 A B 12 Рукав-фонарик 2x
 A 13 Манжета 2x
 A 14 Передняя обтачка низа 1x
 A 15 Задняя обтачка низа 1x
 B 16 Длинный рукав 2x
 B 17 Передняя обтачка низа 1x
 B 18 Задняя обтачка низа 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–15, для ПЛАТЬЯ **B** детали 1–12 и 16–18 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

► Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

A

Ткань I и ткань II

Детали 1, 3, 5, 7 и 9–11 выкроить из **ткани I**, а детали 2, 4, 6, 8 и 12–15 выкроить из **ткани II**.

► См. планы раскладки на листе выкроек.

Ткань I – ткань в клетку

При раскрое обратите внимание, чтобы линии раппорта клетки точно совпали у шва талии.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Вокруг деталей бумажной выкройки разметить непосредственно на ткани припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

Man måste lägga till **SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:**
B – 4 cm ärmfåll, **AB – 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom i fällinfodringarnas övre kant (sömsmån behövs inte).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avig-sida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på ty-gets avigside. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

➤ Använd kraftigt mellanlägg till ärmstöden (se text och teck-ningar 20).

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

**AB
KLÄNNING**

ÖVERDEL / delningssömmar

➊ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, träckla (sömnummer 1) och sy de **främre delningssömmarna**.

Sy de **bakre delningssömmarna** på samma sätt (sömnummer 2).
Klipp ner sömsmånera, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot mitt fram resp mitt bak.

Axel- och sidsömmar

Lägg bakstyckena räta mot räta på framstyckena, träckla axelsömmarna (sömnummer 3) och sidsömmarna (sömnummer 5). Sicksacka och pressa isär sömsmånera.

KJOL / främre delningssömmar / sömfickor

➋ Träckla fast fickpåsaräna räta mot räta på de främre sidkjolvå-derna och den främre mittkjolvåden. Tvärstrecken möter va-randra. Sy. Fäst sömånderäna.

➌ Pressa fickpåsaräna över fastsättningsömmarna.

➍ Lägg de främre sidkjolvåderäna räta mot räta på den främre mittkjolvåden, träckla (sömnummer 9) de främre delningssöm-marna. Sy, men sy **inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortf vara ihopträcklade. Fäst sömånderäna.

➎ Sicksacka och pressa isär sömsmånera. Pressa in fickpåsaräna i den främre mittkjolvåden, träckla och sy ihop dem enl marke-ring. Sicksacka sömsmånera ihopållna. Träckla fast fickpåsaräna i den övre kanten.

Bakre delningssömmar

Lägg de bakre sidkjolvåderäna räta mot räta på de bakre mittkjol-våderäna, träckla (sömnummer 10) och sy de bakre delningssöm-marna. Sicksacka och pressa isär sömsmånera.

Främre sidkjolvåder / veck

➏ Lägg vecken i de främre sidkjolvåderäna i pilriktningen från ty-gets rätsida, träckla fast dem i den övre kanten.

Lägg **veck**en i de **bakre sidkjolvåderäna** på samma sätt och träck-la fast.

Sidsömmar

Lägg de bakre sidkjolvåderäna räta mot räta på den främre kjol-våden, träckla (sömnummer 11) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånera.

SÖM OG SØMMERUM skal lægges til:

B - 4 cm ærmesøm, **AB - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved den øverste kant på sømbelægningerne (ingen brug for sømmerum).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

➤ Anvend fast indlæg til ærmestøtterne (se tekst og tegningerne 20).

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

**AB
KJOLE**

OVERDEL / delsømme

➊ Læg sideforstykkerne ret mod ret på det midt. forstykke, ri-(sømtal 1) og sy de **forr. delsømme**.

Sy de **bag. delsømme** på samme måde (sømtal 2).
Klip de enkelte sømmerum smallere, sik-sak samlet over dem og pred dem mod forr. hhv. bag. midte.

Skulder- og sidesømme

Læg rygdelen ret mod ret på forstykket, ri-(sømtal 3) og sy skul-dersømmene og sidesømmene (sømtal 5).
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

NEDERDEL / forr. delsømme / lommer

➋ Ri lommeposerne ret mod ret på de forr. sidenederdelbaner og den forr. midt. nederdelbane; tværstregerne mødes. Sy. Hæft enderne.

➌ Pres lommeposerne over tilsætningssømmene.

➍ Læg de forr. sidenederdelbaner ret mod ret på den forr. midt. nederdelbane, ri de forr. delsømme (sømtal 9). Sy, men **afbryd** sy-ningen imellem tværstregerne til lommeindgangene. Lad lomme-indgangene stå tilriede. Hæft enderne.

➎ Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Pres lomme-poserne ind i den forr. midt. nederdelbane, ri dem på hinanden og sy dem på hinanden, som markeret. Sik-sak samlet over sømrum-mene. Ri lommeposerne fast ved den øverste kant.

Bag. delsømme

Læg de bag. sidenederdelbaner ret mod ret på de bag. midt. ned-erdelbaner, ri-(sømtal 10) og sy de bag. delsømme. Sik-sak søm-rummene og pres dem fra hinanden.

Forr. sidenederdelbaner / læg

➏ Læg læggene i de forr. sidenederdelbaner i pilretningen fra retsiden, ri dem fast ved den øverste kant.

Læg- og ri **læggene** fast på samme måde i de **bag. sidenederdel-baner**.

Sidesømme

Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret på den forr. nederdelbane, ri-(sømtal 11) og sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

В: 4 см – на подгибку низа рукавов. **AB: 1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме верхних сре-зов обтачек низа (припуски не требуются).

Очертить контуры деталей (линии швов и низа) и пере-вести важную разметку на изнаночную сторону дета-лей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Детали выкроить по рисункам и приутюжить к деталям кроя с изнаночной стороны. Контуры деталей переве-сти на прокладку.

➤ Жесткая прокладка для подокатных прокладок (см. пункт и рис. 20).

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали **кроя лицевыми сторонами**.

Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

**AB
ПЛАТЬЕ**

ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ / рельефные швы

➊ Боковые части переда сложить со средней частью переда лицевыми сторонами, сметать припуски на **ре-льефные швы переда** (контрольная метка 1) и ста-чать их.

Рельефные швы спинки выполнить так же (контроль-ная метка 2).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, об-метать вместе и заутюжить к линии середины переда/спинки.

Плечевые швы и боковые швы

Детали спинки сложить с передом лицевыми сторона-ми, сметать и стачать плечевые срезы (контрольная метка 3) и боковые срезы (контрольная метка 5). При-пуски швов обметать и разутюжить.

ЮБКА / передние рельефные швы / карманы в швах

➋ Мешковины каждого кармана сложить с боковой ча-стью переднего полотнища и со средней частью пер-еднего полотнища лицевыми сторонами, совместив поперечные метки, и притачать. Сделать закрепки.

➌ Мешковины заутюжить над швами притачивания.

➍ Боковые части переднего полотнища сложить со средней частью переднего полотнища лицевыми сто-ронами и сметать припуски на передние рельефные швы (контрольная метка 9) по всей длине. Припуски стачать, оставив входы в карманы между поперечными метками **сметанными**. Сделать закрепки.

➎ Припуски швов обметать и разутюжить. Мешковины заутюжить на среднюю часть переднего полотнища, сметать и стачать по разметке. Припуски каждого шва обметать вместе. Мешковины приметать к верхнему срезу полотнища.

Задние рельефные швы

Боковые части задних полотнищ сложить со средними частями задних полотнищ, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 10). Припуски швов обметать и разутюжить.

Боковые части переднего полотнища / складки

➏ На каждой боковой части переднего полотнища с лицевой стороны заложить складки в направлении стрелок и заметать их по верхнему срезу полотнища.

На **боковых частях задних полотнищ** заложить и за-метать **складки** так же.

Боковые швы

Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (кон-трольная метка 11) и стачать их. Припуски швов обме-тать и разутюжить.

SVENSKA

DANSK

РУССКИЙ

6852 / 4

AB

Sy fast kjolen

7 Læg kjolen räta mot räta och mitt mot mitt på överdelen, träckla (sömnummer 12) och sy midjesömnen. Delningssöm-marna och sidsömarna möter varandra. Klipp ner sömsmän-erna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i överdelen.

Bakre mittsöm / blyxtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblyxtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan. Blyxtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan söm-nen nedanför sprundet sys. Man behöver en speciell pressarfot för att sy i det. Sicksacka klänningens bakre kanter.

8 Öppna blyxtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmänen av en sprundkant. Taggarna måste ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blyxtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blyxtlåset vid den andra sprundkanten på samma sätt (8a). Du syr i båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmar-kingen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Stäng blyxtlåset.

Bakre mittsöm

9 Læg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömnen nedifrån så långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blyxtlåsanden undan lite. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmänerna.

Halsringning / infodring

10 Læg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre in-fodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 4). Pressa isär sömsmänerna. Sicksacka infodringens yttre kant.

11 Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningskanten; axelsömmarna möter varandra. Vik in sömsmänerna i infodrin-gens bakre kanter. Träckla och sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner sömsmänerna, jacka i rundningarna. Læg infodringen uppåt, pressa in sömsmänerna i infodringen och sy fast smalt bredvid sömmen (11a).

12 Vänd in infodringen. Träckla kanterna, pressa. Sy fast infodrin-gen för hand på blyxtlåsbanden och axelsömmarnas sömsmäner.

Ärmar / veck

13 Læg vecken vid ärmarna i pilriktningen från tygets rätsida, träckla fast dem i den övre kanten.

14 Sy två ggr bredvid varandra med stora stygn från ★ till ★ för rynkning av den nedre ärmkanten.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömnummer 7) och sy **ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmänerna.

A

Ärmlinningar

Sy ihop linningarna räta mot räta till en ring. Pressa isär söms-mänerna.

➤ Dra ihop undertrådarna för rynkning av den nedre ärmkanten så att ärmen passar mot linningen. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

15 Träckla (sömnummer 6) och sy fast ärmlinningen med den förstärkta hälften räta mot räta på ärmens nedre kant, söm-mar-na möter varandra. Klipp ner sömsmänerna och pressa in dem i linningarna. Pressa in sömsmänen i den andra långsidan. Träckla in linningen vid vikningslinjen, träckla fast den vid fastsättnings-linjen. Kantstikka linningen smalt från utsidan vid fastsättnings-sömnen, sy samtidigt fast den inre kanten (15a).

AB

Fastsyning af nederdelen

7 Læg nederdelen ret mod ret og midte mod midte på overdelen, ri- (sømtal 12) og sy taljesømmen; delsemmene mødes, sidesøm-mene mødes. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i overdelen.

Bag, midtersøm / lynlås (sømdækket)

Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra ret-siden. Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, in-den sømmen nedenfor slidsen bliver syet. Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen. Sik-sak kjolens bag. kanter.

8 Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrum-met af den ene slidskant. Tænderne skal ligge præcist på den markerede slidskant. Sy, fra oven og ned til slidstegnet (pil) lynlå-sen fast lige ved siden af tænderne med specialtrykfoden. Sy lyn-låsen på den anden slidskant på nøjagtigt samme måde (8a). Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen. Luk lynlåsen.

Bag, midtersøm

9 Læg rygdelen ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft tænderne. Pres sømrummene fra hinanden.

Halsudskæring / belægning

10 Læg de bag, belægninger ret mod ret på den forr. belægning, sy skuldersømmene (sømtal 4). Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens udvendi-ge kant.

11 Hæft belægningen ret mod ret på halsudskæringskanten; skuldersømmene mødes. Buk sømrummet ind på belægningens bag. kanter. Ri- og sy udskæringskanterne på hinanden. Klip søm-rummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne. Læg belægningen opad. Pres sømrummene ind i belægningen og sy dem smalt fast langs sømmen (11a).

12 Vend belægningen mod vrangen. Ri kanten, pres. Sy, i hånden, belægningen på lynlåsbandene og sømrummene fra skuldersøm-mene.

Ærmer / læg

13 Læg læggene i ærmerne i pilretningen fra retsiden, ri dem fast ved den øverste kant.

14 Til rynkningen af ærmets nederste kant, skal du sy fra ★ til ★ to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 7) og sy **ærmesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinan-den.

A

Ærmelinninger

Sy hver ærmelinning sammen til en lukket ring.

➤ For at rynke ærmets nederste kant, skal du trække undertrå-dene sammen ind til ærmet passer til ærmelinningen. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

15 Ri- (sømtal 6) og sy den forstærkede halvdel af ærmelinningen ret mod ret på ærmets nederste kant; sømmene mødes. Klip sømrummene smallere, pres dem ind i ærmelinningen. Pres sømrummet mod vrangen på ærmelinningens anden lange kant. Ri ærmelinningen mod vrangen ved ombukslinjen, ri den fast ved tilsætningssømmen. Sy, fra retsiden, en smal stikning langs ærmelinningens tilsætningssøm, sy hermed den indvendige kant fast (15a).

AB

Юбку притачать

7 Юбку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами, совместив линии середины переда, при-метать (контрольная метка 12) и притачать, совместив рельефные швы, а также боковые швы. Припуски каж-дого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на верхнюю часть платья.

Линия середины спинки / потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которую не видно с лицевой стороны платья. Потайная застеж-ка-молния должна быть немного длиннее разреза. Она притачивается до выполнения заднего среднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требу-ется специальная лапка швейной машины! Обметать средние срезы спинки и задних полотнищ.

8 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края раз-реза и приколоть. Зубчики застежки-молнии должны лежать точно на линии разреза. Тесьму застежки-мол-нии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму застежки-молнии (8a). Обе тесьмы застежки-молнии притачать от среза гор-ловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку для ее при-тачивания. Потайную застежку-молнию закрыть.

Задний средний шов

9 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза юбки до кон-ца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии. Нижний конец застежки-молнии отвернуть в сторону. Сделать закрепки. Припуски шва разутю-жить.

Горловина / обтачка

10 Обтачки горловины спинки и переда сложить лице-выми сторонами и стачать плечевые срезы (контроль-ная метка 4). Припуски швов разутюжить. Внешний срез обтачки обметать.

11 Обтачку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами и приколоть к срезу горловины, совместив плечевые швы. Концы обтачки подвернуть. Обтачку приметать и притачать к срезу горловины. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Обтачку отвер-нуть вверх. Припуски шва заутюжить на обтачку и на-строчить близко к шву (11a).

12 Обтачку отвернуть на изнаночную сторону. Край горловины выметать, приутюжить. Обтачку пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии и при-пускам плечевых швов.

Рукава-фонарики / складки

13 На каждом рукаве с лицевой стороны заложить складки в направлении стрелок и заматать по окату.

14 Для присборивания проложить по нижнему срезу рукава от метки ★ до метки ★ две параллельные строч-ки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная мет-ка 7). Припуски шва обметать и разутюжить.

A

Манжеты

Каждую манжету стачать в кольцо. Припуски шва раз-утюжить.

➤ Для присборивания стянуть нижний срез рукава на нижние нитки до длины манжеты. Концы ниток свя-зать. Сборки распределить равномерно.

15 Дублированную прокладкой половинку манжеты сложить с рукавом лицевыми сторонами, приметать и притачать к его нижнему срезу (контрольная метка 6), совместив швы. Припуски шва срезать близко к строч-ке и заутюжить на манжету. Припуск по открытому продольному срезу манжеты заутюжить на манжету. Манжеты сложить пополам по линии сгиба и приме-тать внутренний край манжеты к припускам шва прита-чивания. С лицевой стороны отстрочить манжету

B

Nedre ärm

Sy **insnitten** ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten uppåt.

➡ Dra ihop undertrådarna för rynkning av den nedre ärmkanten så att ärmnen passar mot den nedre ärmens övre kant. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

16 Lagg ärmnen rätta mot rätta på den nedre ärmen, träckla (sömnummer 6) och sy **tvärsömnen**. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa dem uppåt.

Ärmsömmar

17 Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömnummer 7) och sy ärmsömmarna. Tvärsömmarna möter varandra. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmfåll

18 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

AB

Sy i ärmarna

19 Nåla fast ärmen rätta mot rätta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 3 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➡ Tvärstrecken 8 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen (veckets mitt) måste möta axelsömnen. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i klänningen.

Ärmstöd

Ärmstöden ger en viss stadga åt ärmarna.

➡ Klipp till 4 remсор, vardera 5 cm bred och ca 20 cm lång, i kraftigt mellanlägg. Pressa ihop vardera två remсор med limsidan inåt mot varandra.

20 Lagg remsan i veck enl teckningen, färdig längd ca 12 cm. Sy fast vecken i en kant, runda av vecken i den andra kanten. Nåla fast ärmstödet enl teckningen på ärmisättningssömmens sömsmån och sy fast för hand (20a).

Fällinfodring

Sicksacka infodringens övre kanter.

21 Lagg den främre fällinfodringen rätta mot rätta på den bakre fällinfodringen, sy sidsömmarna (sömnummer A 13, B 14).

22 Träckla och sy fast fällinfodringen rätta mot rätta på klänningens nedre kant, sidsömmarna möter varandra. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i infodringen. Kantsticka infodringen smalt utmed sömnen, sy samtidigt fast sömsmånerna (22a). Träckla in fällinfodringen, pressa. Sy fast infodringen som vid text och teckning 18.

B

Nederste ærme

Sy **indsnittet**, så det ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittet opad.

➡ Ved rynkningen af ærmets nederste kant, skal du trække undertrådene sammen, indtil ærmet passer til den øverste kant på det nederste ærme. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

16 Læg ærmet ret mod ret på det nederste ærme; ri- (sømtal 6) og sy **tværsømmen**. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem opad.

Ærmesømme

17 Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 7) og sy ærmesømmene; tværsømmene mødes. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Ærmesøm

18 Sik-sak sømnen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømnen fast med løse sting.

AB

Sy ærmer i

19 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 3 punkter afgørende for et godt resultat:
➡ Tværstregerne 8 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen (midten af lægget) skal mødes med skuldersømnen. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind kjolen.

Ærmestøtter

Ærmestøtterne giver ærmerne det nødvendige løft.

➡ Klip 4, hver 5 cm brede og ca. 20 cm lange, stykker af det faste indlæg. Stryg, med limsidan indad, stykkerne på hinanden, to og to.

20 Læg læggene i indlægsstykkerne, som vist på tegningen; den færdige længde er ca. 12 cm. Sy læggene fast ved den ene kant, afrund hjørnerne på den modsatte kant. Hæft ærmestøtten fast på sømrummet ved ærmetilsætnings-sømnen, som vist på tegningen, og sy den på i hånden (20a).

Sømbelægning

Sik-sak belægningernes øverste kanter.

21 Læg de forr. sømbelægning ret mod ret på den bag. sømbe-lægning, sy sidesømmene (sømtal A 13, B 14).

22 Ri- og sy sømbelægningen ret mod ret på kjolens nederste kant; sidesømmene mødes. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i belægningen. Sy en smal stikning langs tilsætningsømnen på belægningen, sy hermed sømrummene fast (22a). Ri sømbelægningen mod vrangen, pres. Sy belægningen fast, som vist ved tekst og tegning 18.

blot til k. shu pritaçivanya, pritaçivaya vnutrennij kraj manžety (15a).

B

Длинные рукава

Вытачку стачать на каждом рукаве к вершине. Концы ниток связать. Глубину вытачки заутюжить вверх.

➡ Для присборивания стянуть нижний срез рукава-фонарика до длины верхнего среза длинного рукава. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

16 Рукав-фонарик сложить с длинным рукавом лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на **поперечный шов** (контрольная метка 6). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

Шов рукава

17 Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 7), совместив концы шва притачивания рукава-фонарика. Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибка низа рукава

18 Припуск на подгибку низа длинного рукава обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

AB

Рукава втачать

19 Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 3 главные правила:
➡ Совмещаться должны: поперечные метки 8 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечную метку на окате (середина складки) с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на платье.

Подокатные прокладки

Подокатные прокладки придают рукаву нужную форму.

➡ Из жесткой прокладки выкроить 4 полосы шириной по 5 см и длиной по ок. 20 см. Полосы сложить попарно клеевыми сторонами и приутюжить друг к другу.

20 Каждую двойную полосу заложить складками так, как показано на рисунке, до длины ок. 12 см. Складки застрочить по одному срезу, концы полосы скруглить. Каждую прокладку приколоть к припускам шва втачивания так, как показано на рисунке, и пришить вручную (20a).

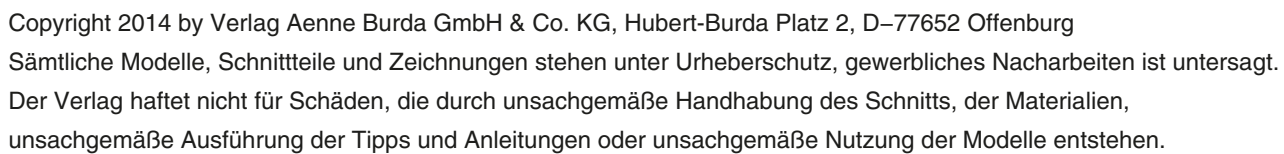
Обтачка низа

Верхние срезы обтачек обметать.

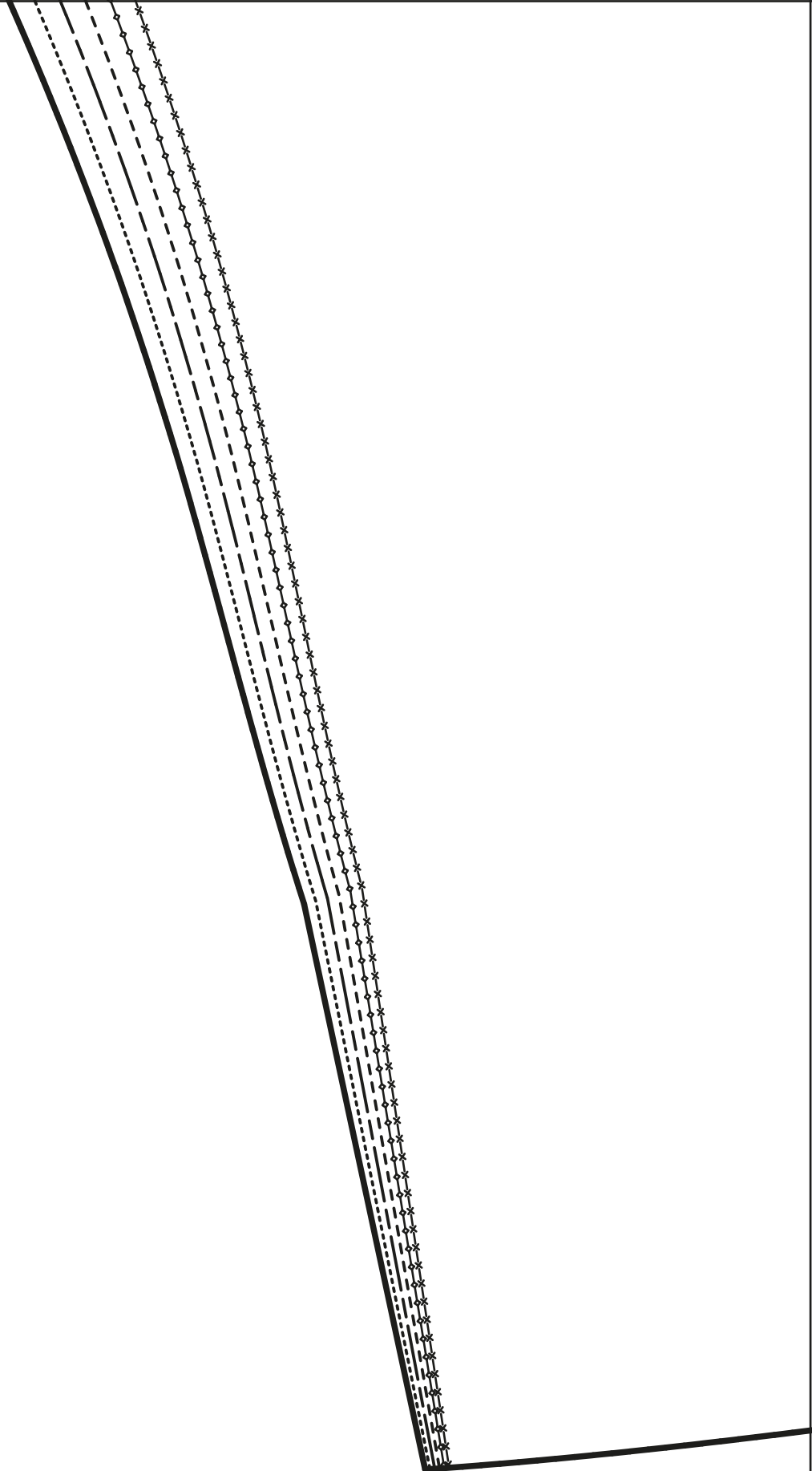
21 Переднюю и заднюю обтачки низа сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольные метки A 13, B 14).

22 Обтачку низа сложить с платьем лицевыми сторонами, приметать и притачать к его нижнему срезу, совместив боковые швы. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на обтачку. Обтачку отстрочить близко к шву, настрачивая припуски (22a). Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтачку пришить – см. пункт и рис. 18.

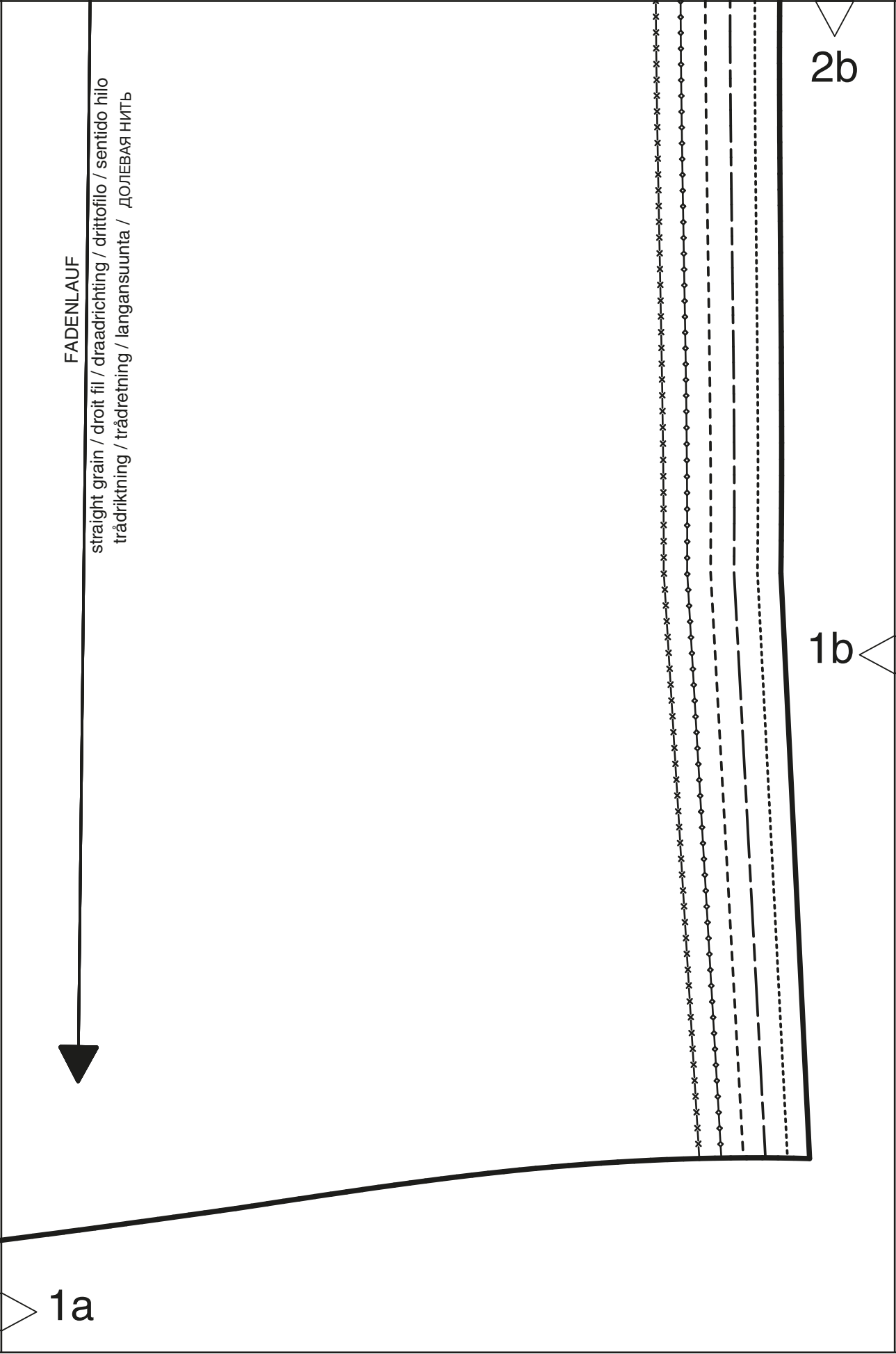
Modell 6852



2a



1a



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / долевая нить

1a

1b

2b

2c

1c

1b

FALTE

pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / складка

9.

FALTE

pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / складка

11

Größe/Taille/Size 32

34

36

38

40

42

1c

2d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1d

2e



6

VORDERE SEITLICHE ROCKBAHN

side front skirt panel / côté devant de jupe
zijvoorrokbaan / telo gonna laterale davanti
falda lateral anterior / kjolens sidvåd fram
förr. sidebredd / hameen etusivukpl /
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДНЕГО ПОЛОТНИЩА ЮБКИ

A,B



6852

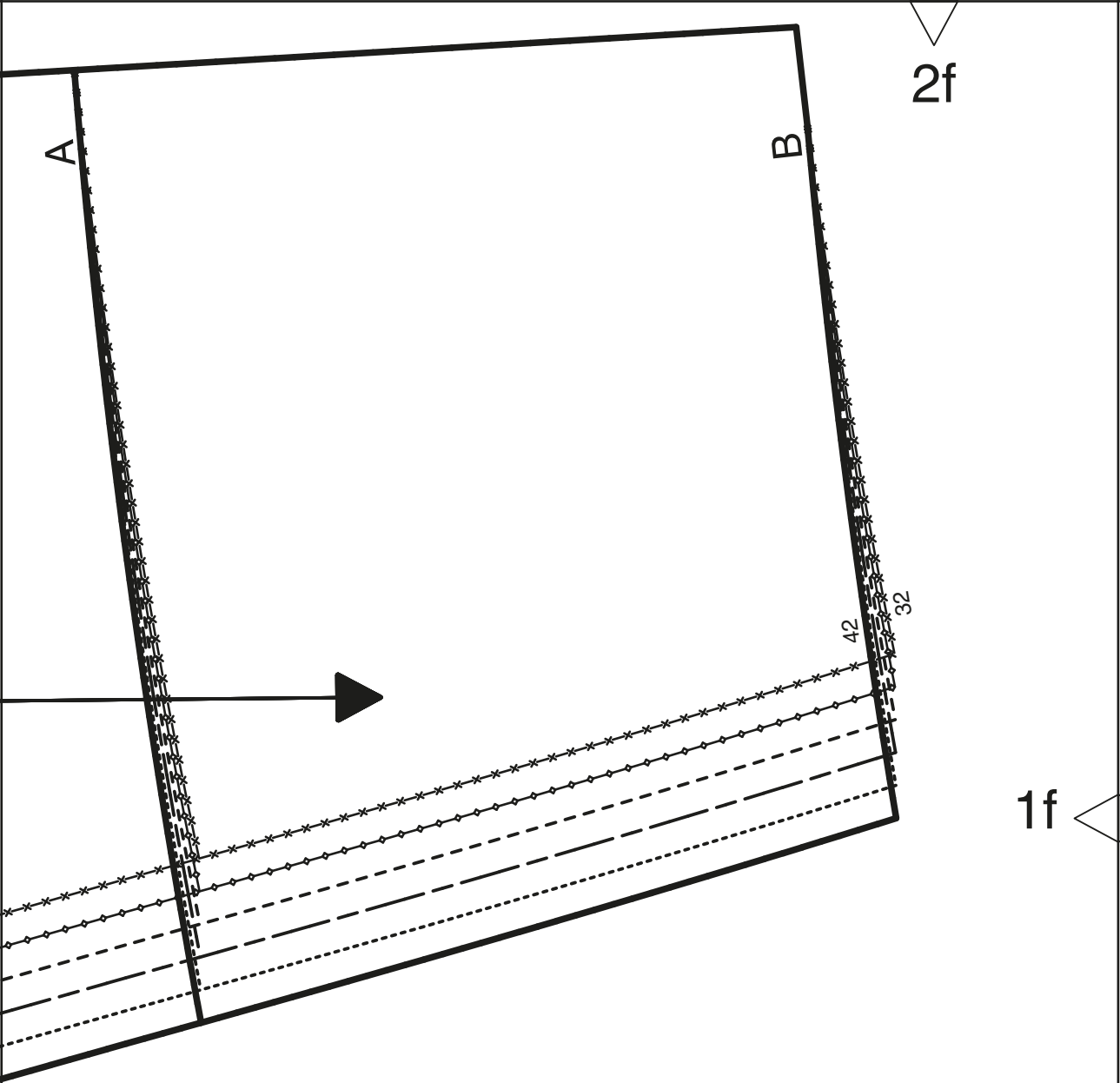
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådkrioting / trådreining / langansuunta / ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

6852

0 0 0 5

1d

1e



burda[®]
style

www.burdastyle.de

2g

1

MITTLERES VORDERTEIL
 center front / milieu devant / middenvoorpand
 davanti centrale / delantero central
 främre mittstycke / midt. forstykke
 etukeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A,B



IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu
 tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa
 con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6852



1f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten
 da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
 centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
 forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1g

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS

center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixtriås / bag. midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddiktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

12

1g

1h

2h

1h

2i

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

A

B

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1i

1i

2j

B

A

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw, draadrichting /centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
förr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4a

3a

16

UNTERER ÄRMEL

lower sleeve pc. / manche inférieure / onderste mouwdeel / manica inferiore
manga inferior / nedre ärmel / nederste ærme / hihan alakpl / НИЖНИЙ РУКАВ

B

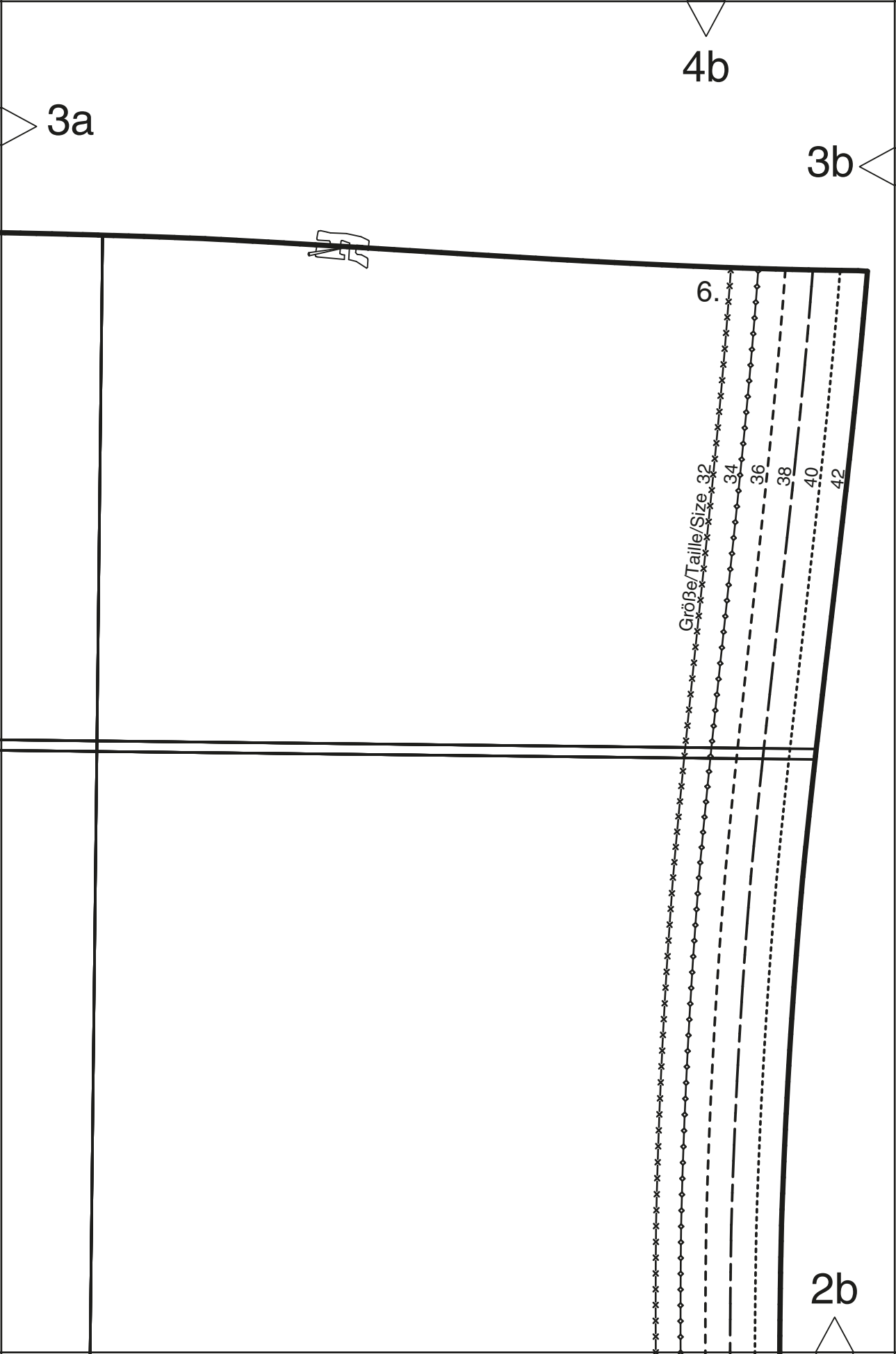


6852

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä /
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2a



4c

3b

11

8

A,B



6852

FALTE

pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / складка

RÜCKWÄRTIGE SEITLICHE ROCKBAHN

side back skirt panel / côté dos de jupe / achter zijrokbaan / telo gonna
laterale dietro / pieza lateral falda post. / kjolens sidvåd / bag. side
nederdelsbredde / hameen takasivukpl / ЗАДНЕЕ БОКОВОЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

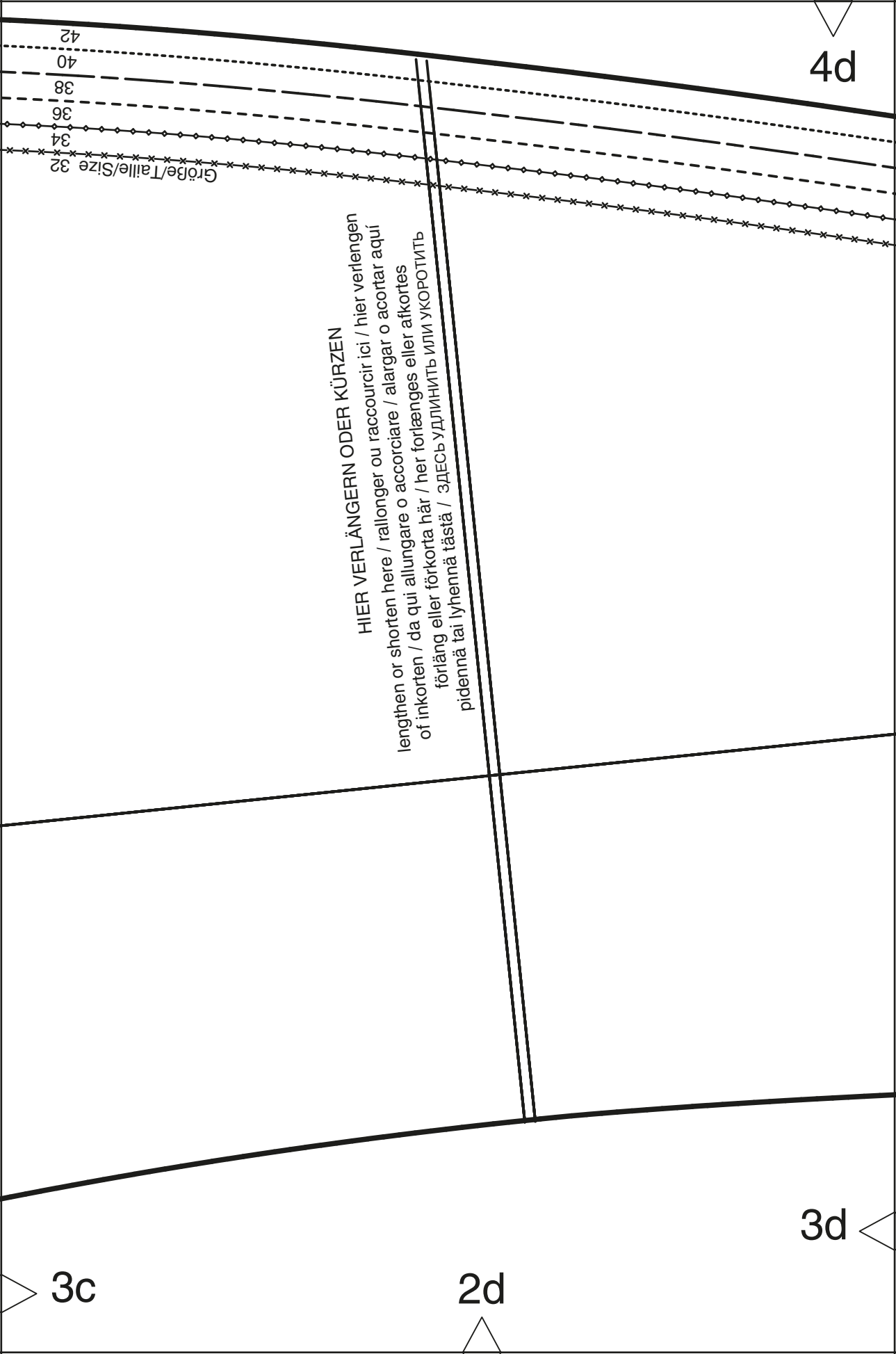
pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / складка

FALTE

2c

10

3c



3c

2d

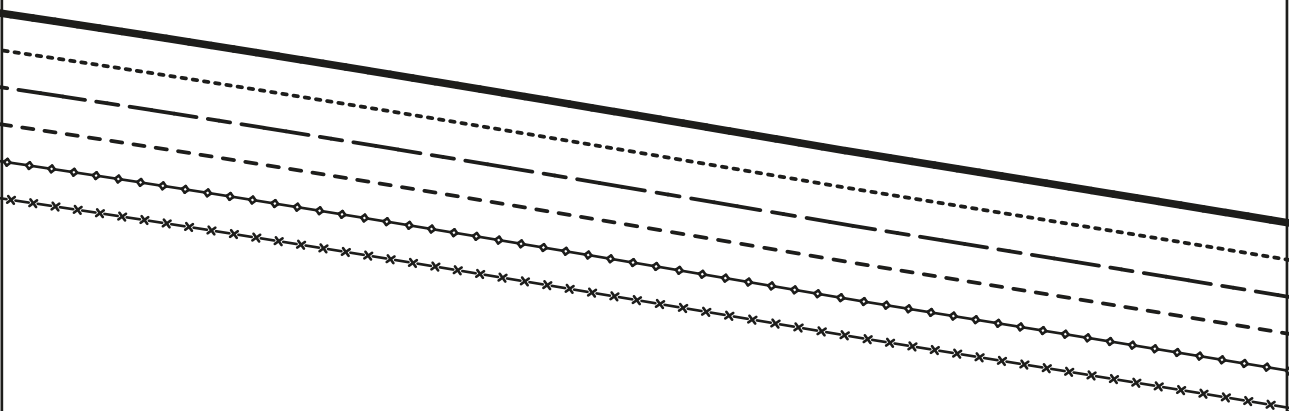
3d

4d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

Größe/Taille/Size 32
34
36
38
40
42

4e

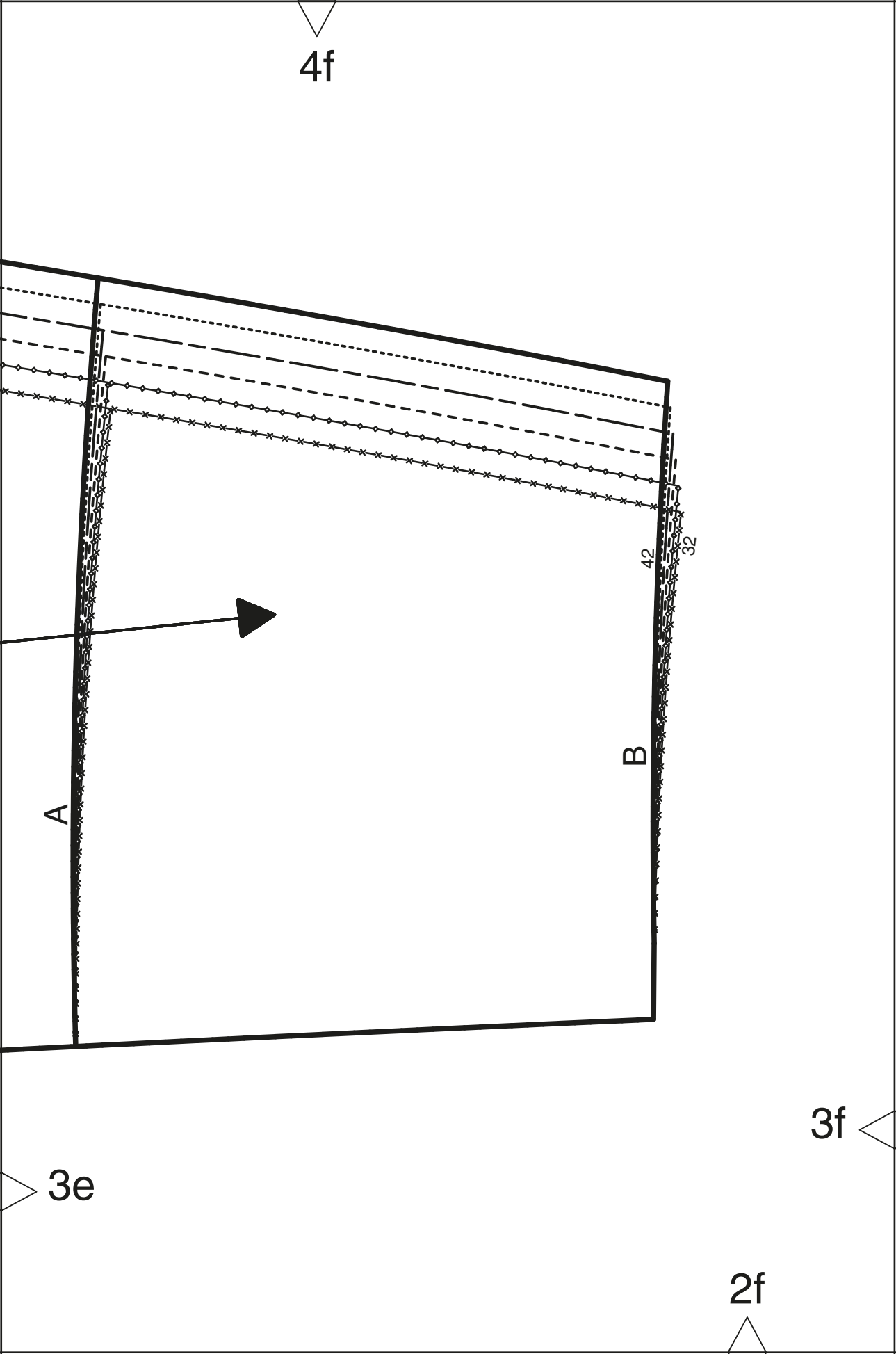


FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofillo / sentido hilo
trådräktning / trådretning / langansuunta / долёная нить

3e

3d

2e



4g

I

STOFF

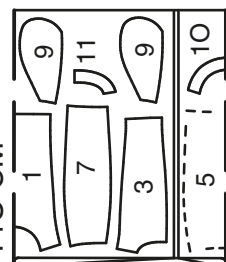
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM



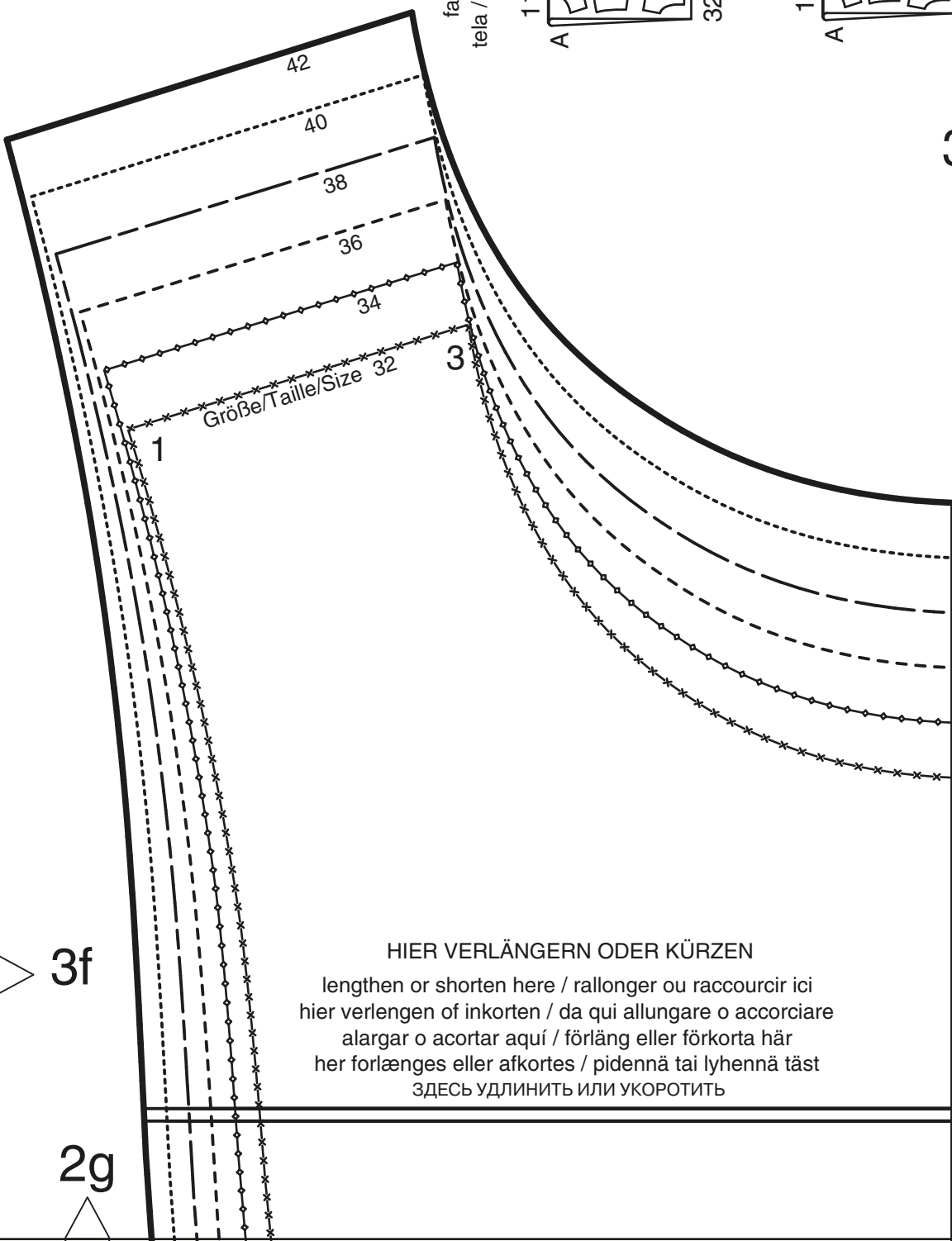
32-42

140 CM



32-42

3g



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

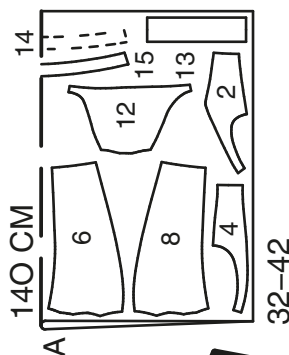
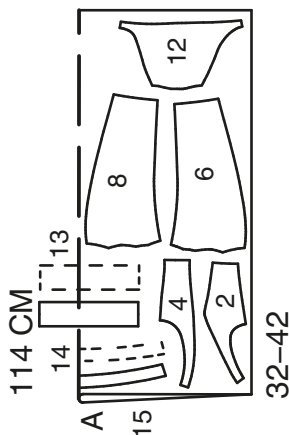
3f

2g



STOFF

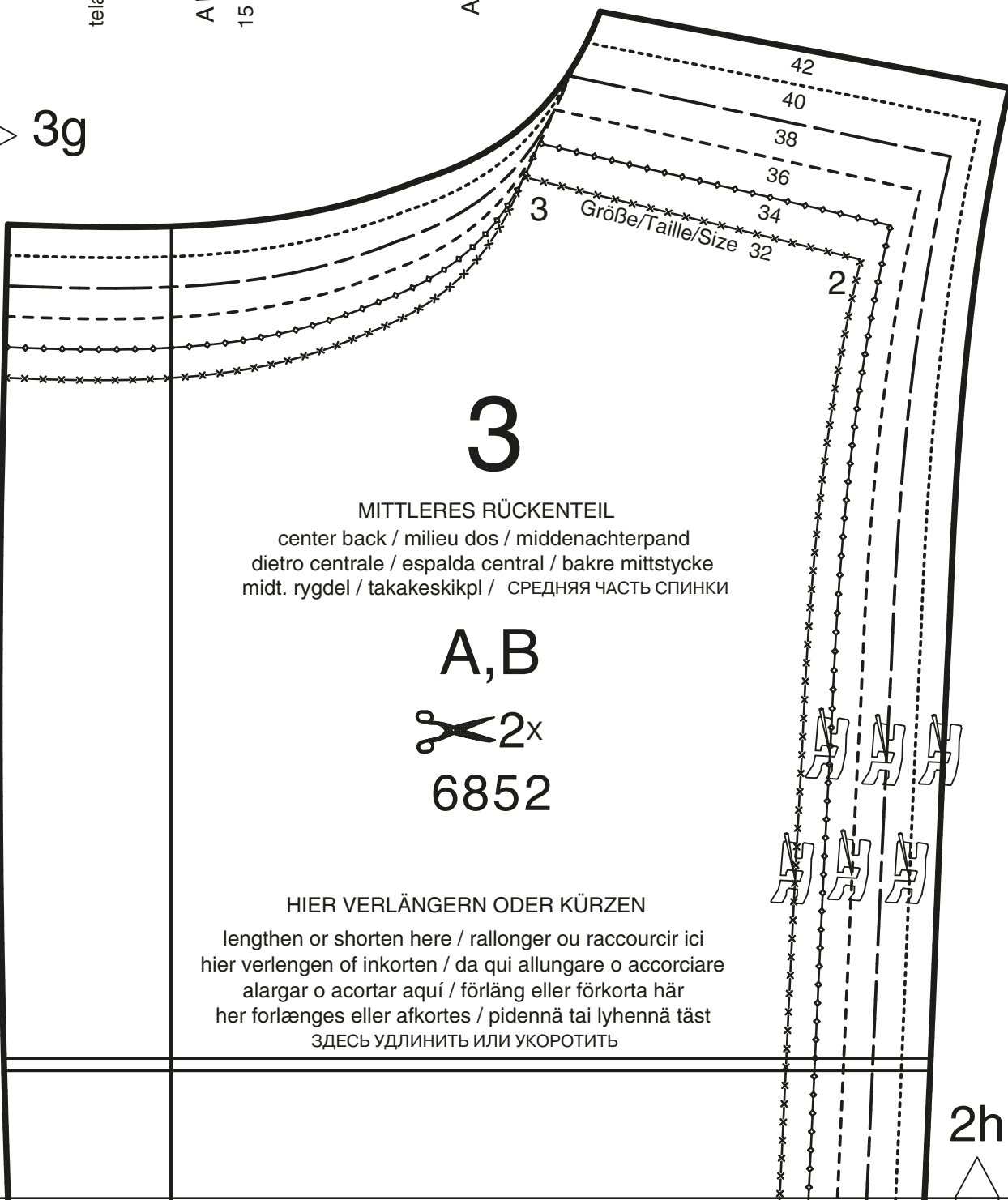
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



4h

3h

3g



3

MITTLERES RÜCKENTEIL

center back / milieu dos / middenachterpand
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
midt. rygdel / takakeskikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B



6852

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2h

4i

7

3i

RÜCKWÄRTIGE MITTLERE ROCKBAHN
 center back skirt panel / milieu dos de jupe
 middelste achterrokbaan / telo gonna centrale
 dietro falda central post. / kjolens mittvåd bak
 bag midt. nederdelsbredde / hameen takakes-
 kikpl / СРЕДНЕЕ ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B



2x

6852

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
 cremallera / bixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

42

40

38

36

34

32

Größe/Taille/Size

2i



4j

3i

TASCHEINGRIFF

pocket opening / entrée de poche / zakingang
 apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
 lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
 of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5

VORDERE MITTLERE ROCKBAHN

center front skirt panel / milieu devant de jupe
 middenvoorrokbaan / telo gonna centrale davanti / falda
 central anterior / kjolens mittvåd fram / forr. midterbredde
 hameen etukeskikpl / ПЕРЕДНЕЕ СРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B



1 x

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu
 tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa
 con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

Größe/Taille/Size

32

34

36

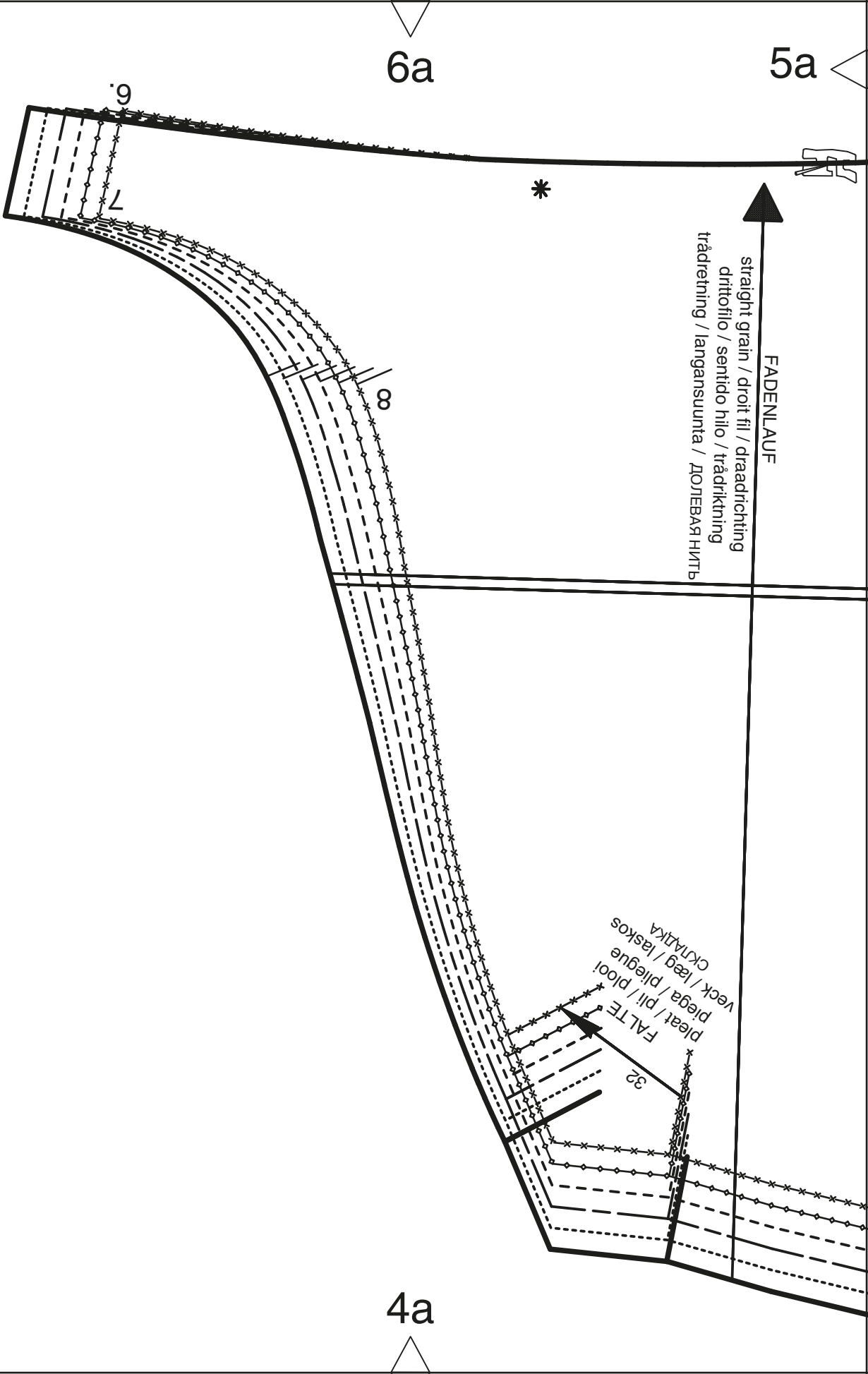
38

40

42

2j

6852



5a

6b

5b

EINREIHEN
gather / froncer / irrimpele / arriciare / fruncir
rynknig / rynk / polmutetaan / rrimc60PHTB

*

6852



A,B

ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykab

12

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / 3ΔΕC6 YΔΓHNHTB NΛN YKOPOTHTB

FALTE
pleat / pli / ploo / piega / pliegue
veck / læg / laskos / ckrAΔAKA

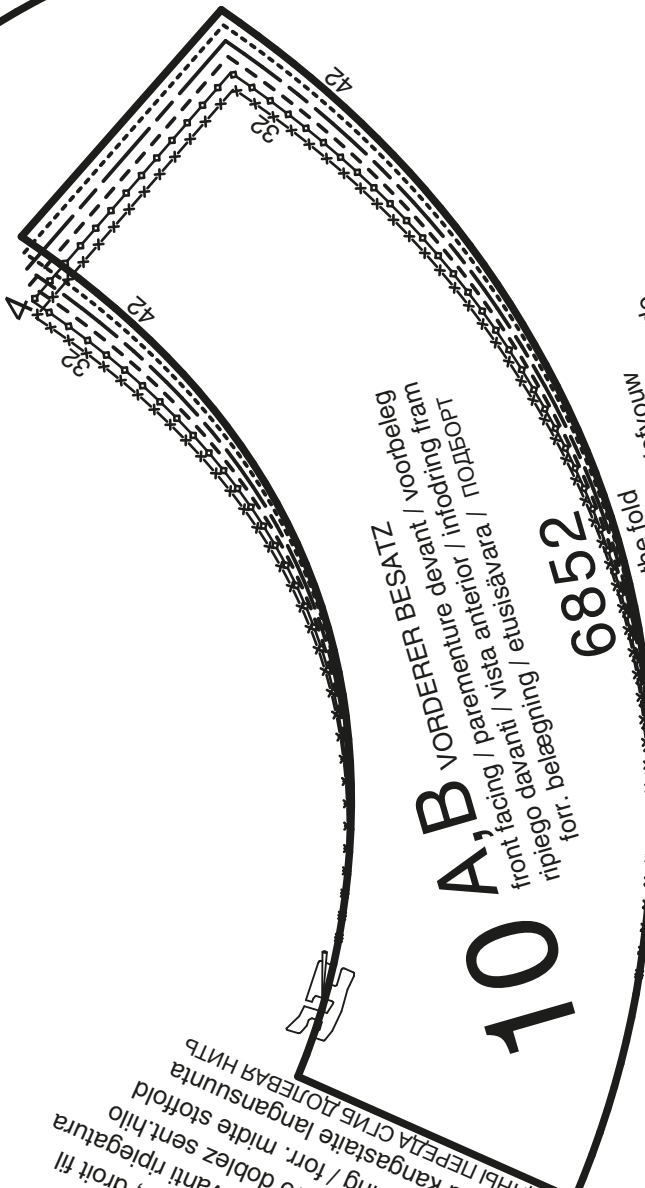
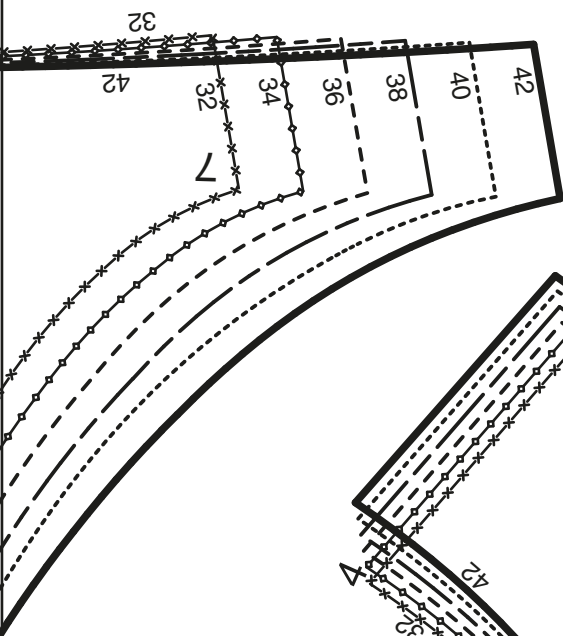
FALTE
pleat / pli / ploo /
piega / læg / laskos
veck / ckrAΔAKA

4b

5b

6c

5c



10 A,B VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant / voordereleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
riplego davanti / etuisiävava / ПОДБЕГОП

6852

forr. belægning / on the fold
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de seccantur doppobbd
nella ripiegatura della stoffa / con canantur doppobbd
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan talitteesta / CTVIB TKAHM



VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
middenvoor stofvouw draadrichting / centro delantero doblez sent. hilo
della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent. hilo
trädrening / kesketu kangastaitte langansuunta
linnia CEPJINHBI NEPEJA CTVIB JIOPBBAH HINTP

4c

6d

5d

5c

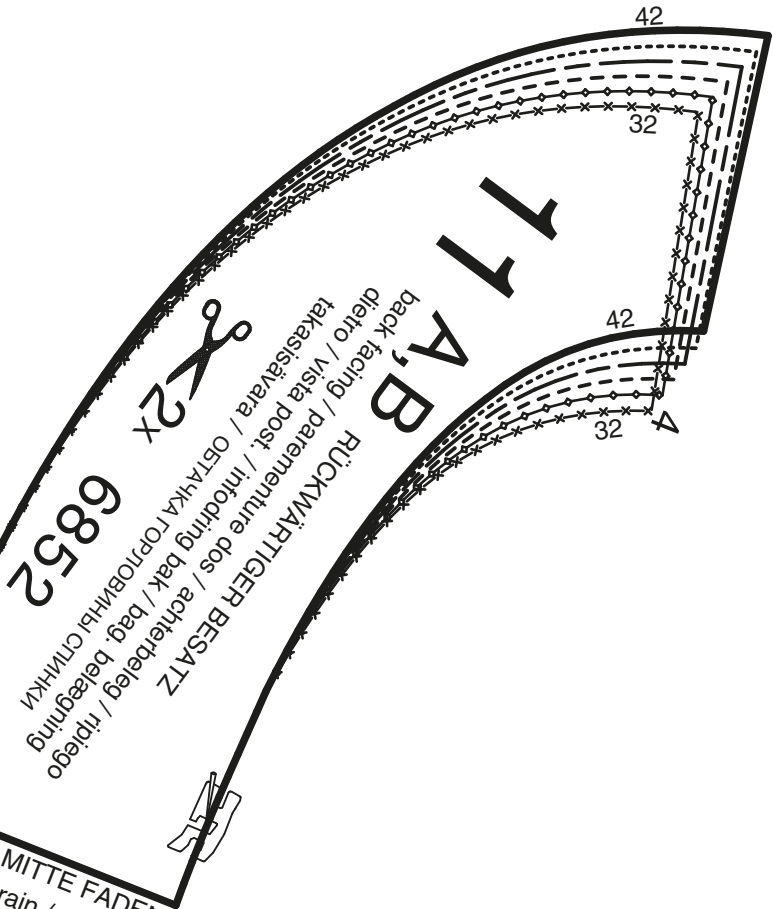
fold / plure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

UMBRUCH



6.

FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

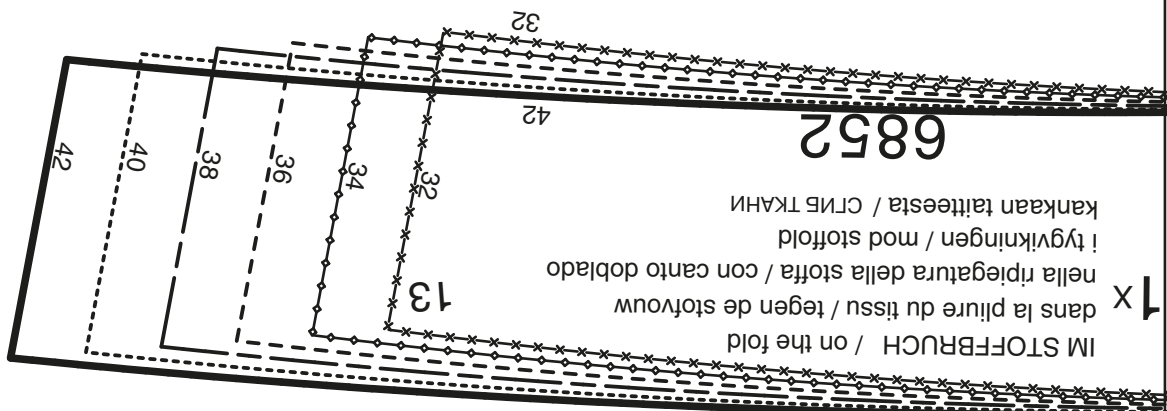


RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil
middenachter draadrichting / centro dietro drittof.
medio post. sentido hilo / mitt bak trådriktning
bag. midte trådretning / keskitaka langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

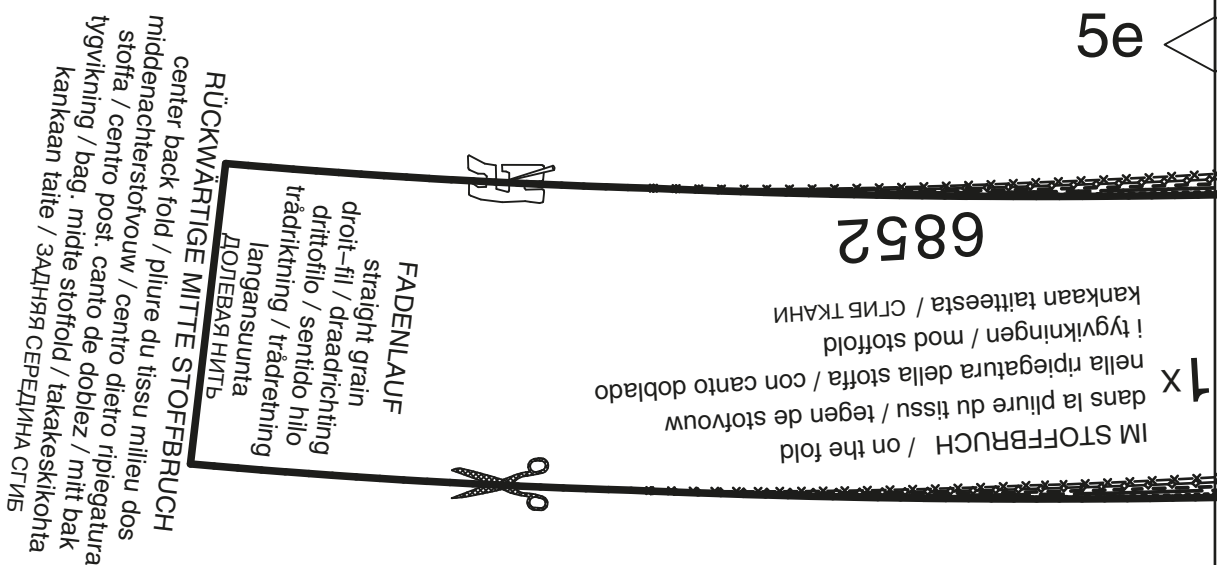
4d

6e

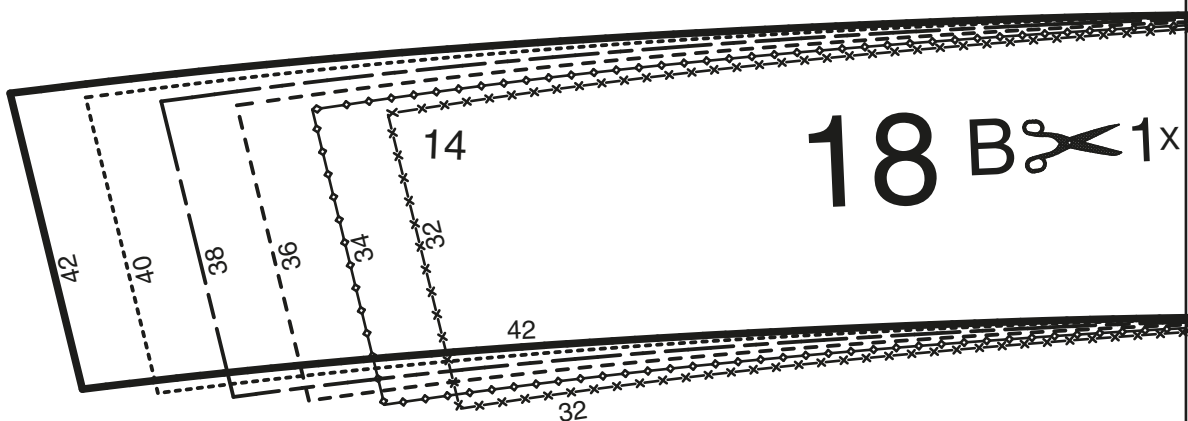
5d



5e



4e



VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant
 stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
 centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning
 forr. midte stoffold / etukesikikohta kankaan taite
 линия середины перед сгиб

FADENLAUF
 straight grain
 droit-fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo
 trådräkting / trådräkting
 langansuunta
 долевая нить

6f

14A

5e

15A

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
 center back fold / pliure du tissu milieu dos
 middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
 stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
 tygvikning / bag. midte stoffold / takakesikikohta
 kankaan taite / задняя середина сгиб

FADENLAUF
 straight grain
 droit-fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo
 trådräkting / trådräkting
 langansuunta
 долевая нить

6852

4f

5f

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällor måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava
Sauman – ja päärmevarat on lisättävä
Kaavan osiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

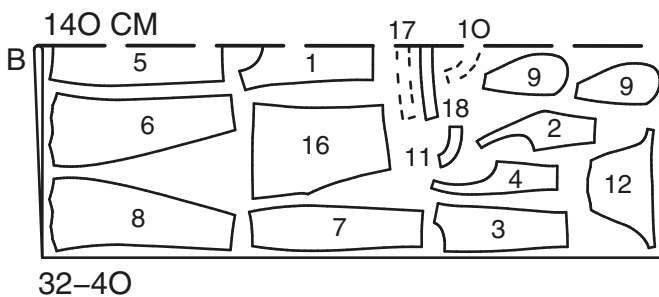
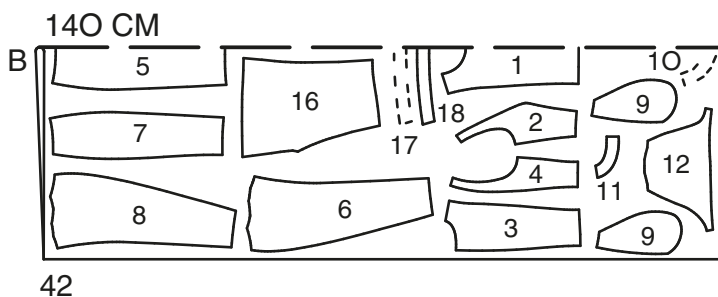
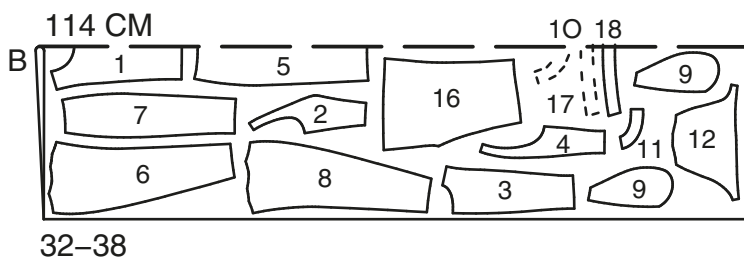
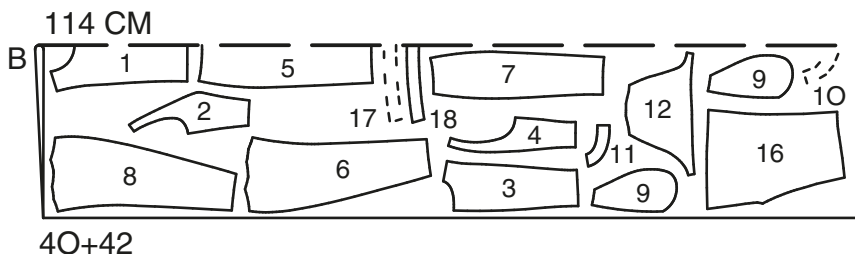
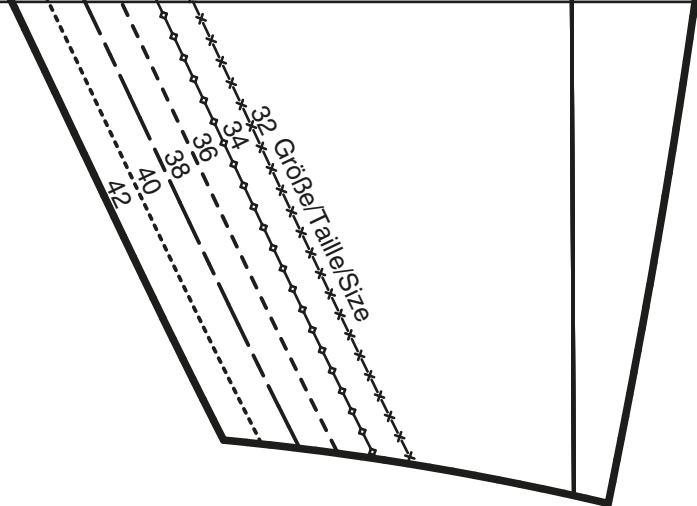
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution à des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

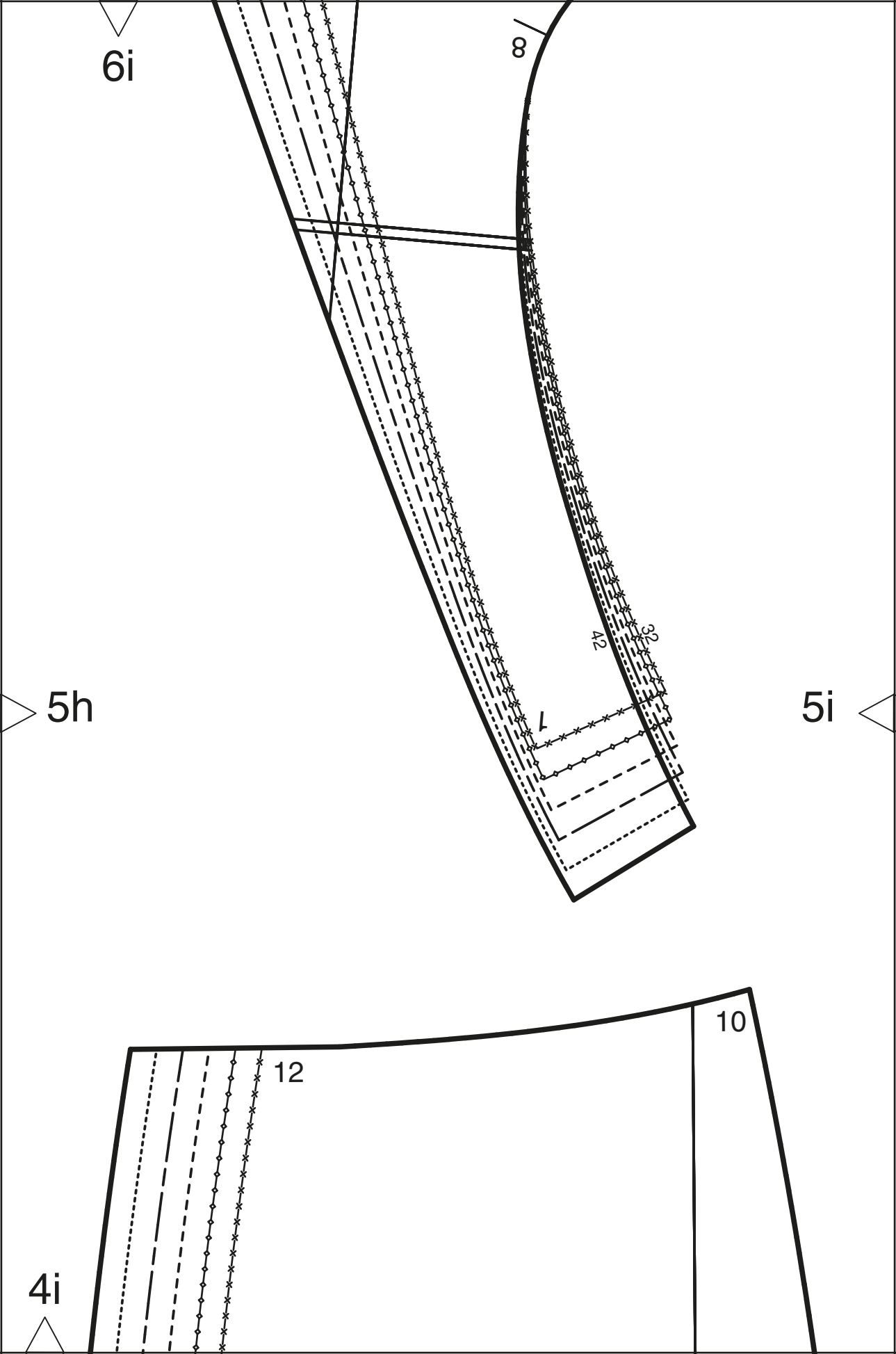
6h



5h

5g

4h



6j

4

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos
zijachterpand / dietro laterale
espalda lateral / bakre sidstykke
side rygdel / takasivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B

✂ 2x

6852

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



5i

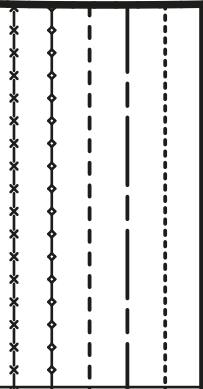
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ



9.

4j



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46

deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillendl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

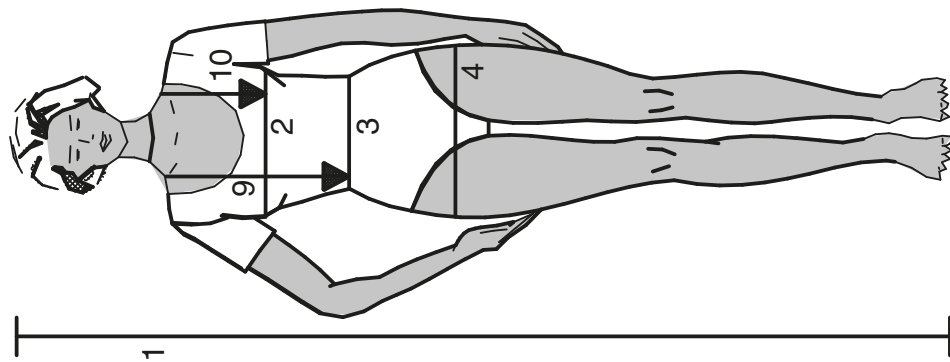
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

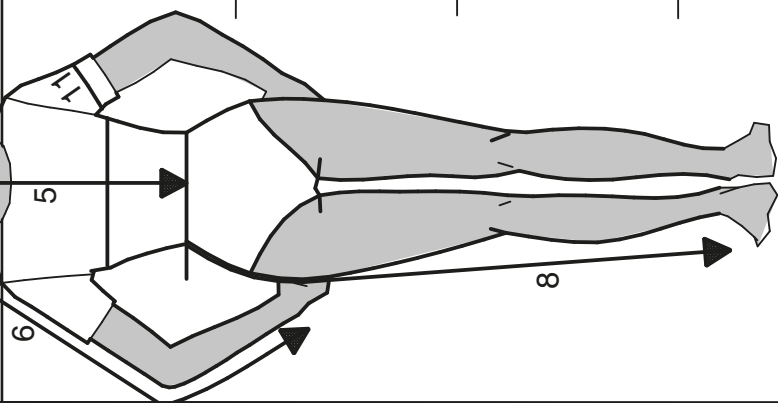
italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



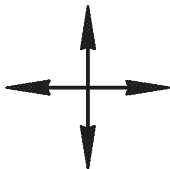
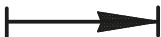


español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral el pantalón 9. Largo tallo delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärm längd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstsöms 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Høftevidde 5. Ryglængde 6. Ærme længde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

7d



*



13

ÄRMELBÜNDCHEN

sleeve or wristband / bracelet manche / manchet / polsino
puño manga / ärmslut / ærmelinning / hi hansuukaitale / БЕЎКА ПУКАВА

42

40

38

36

34

Größe/Taille/Size 32

A



6852

7c

6d

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sømnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

7e

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
 center front fold / pliure du tissu milieu devant
 stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
 centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning
 forr. midte stoffold / etukesikkohta kankaan taite
 ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

FADENLAUF

straight grain
 droit-fil / draadrichting
 drittofilo / sentido hilo
 trådriktning / trådretning
 langansuunta
 ДОЛЕВАЯ НИТЬ

17 B

7f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)

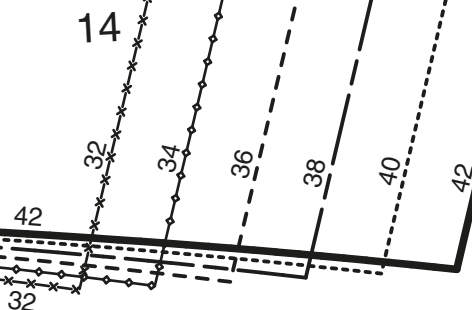
6f

7g

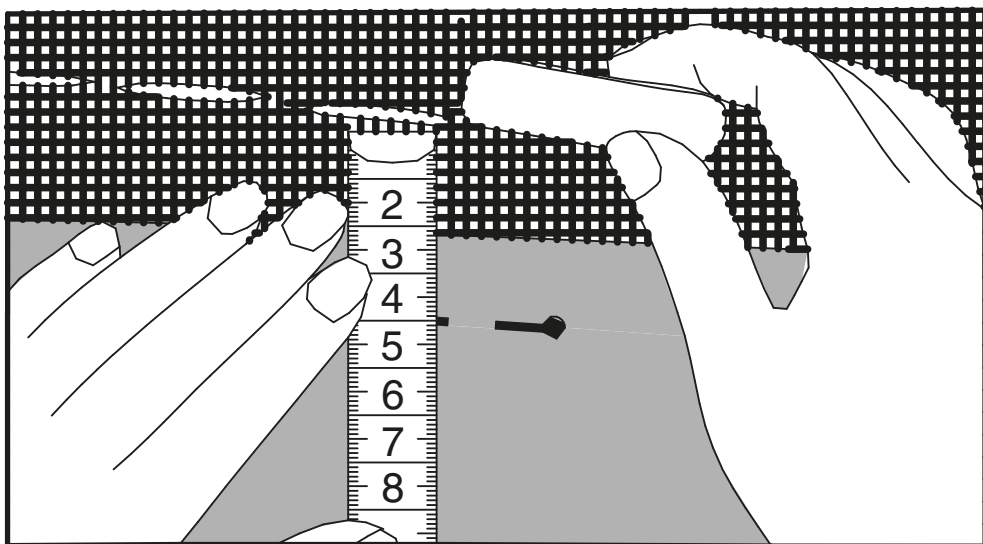
1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6852



7f



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.

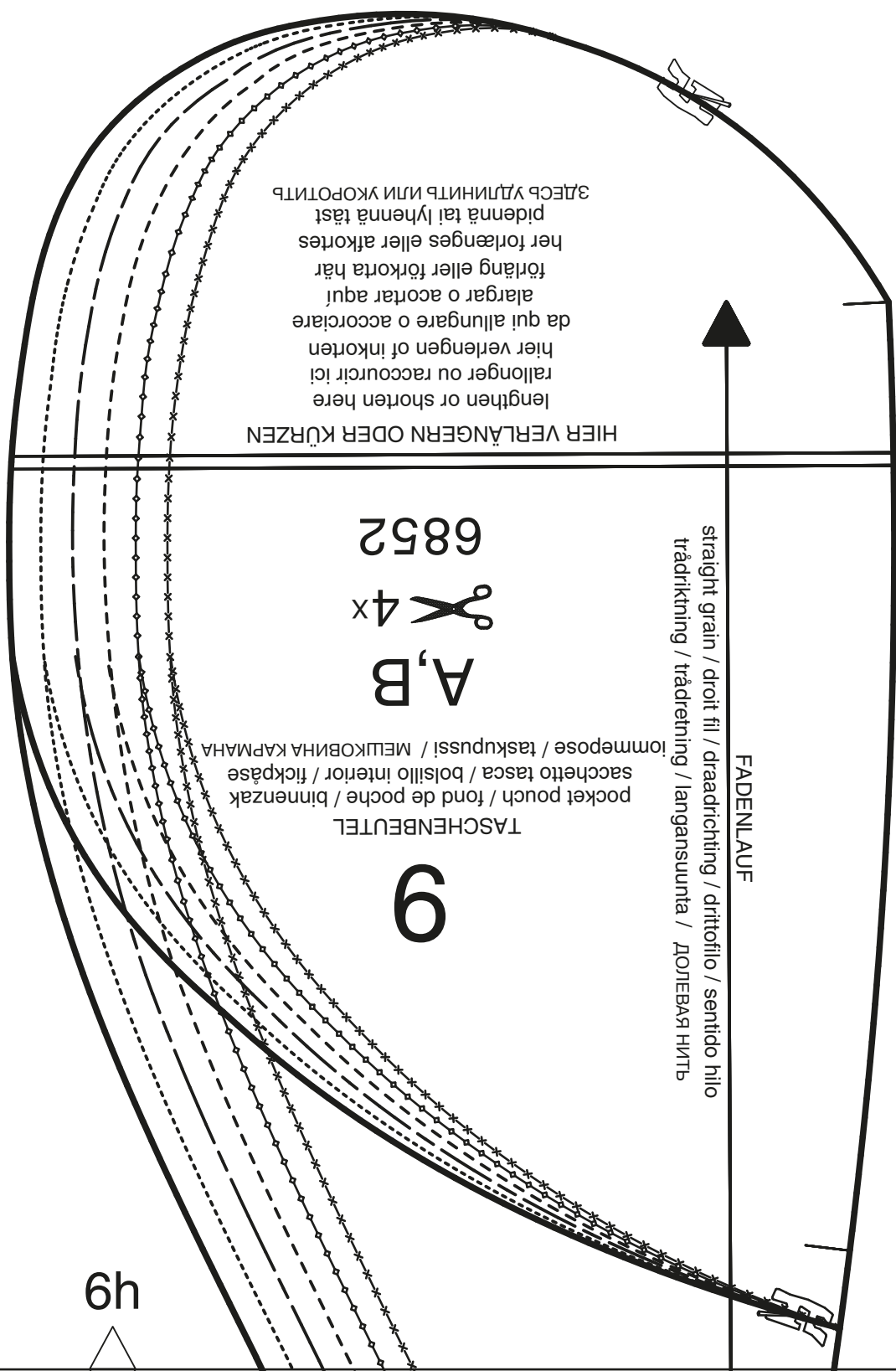
All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

6g

7g

7h



lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
her förlänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

6852

4x

A,B

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / мешковина кармана

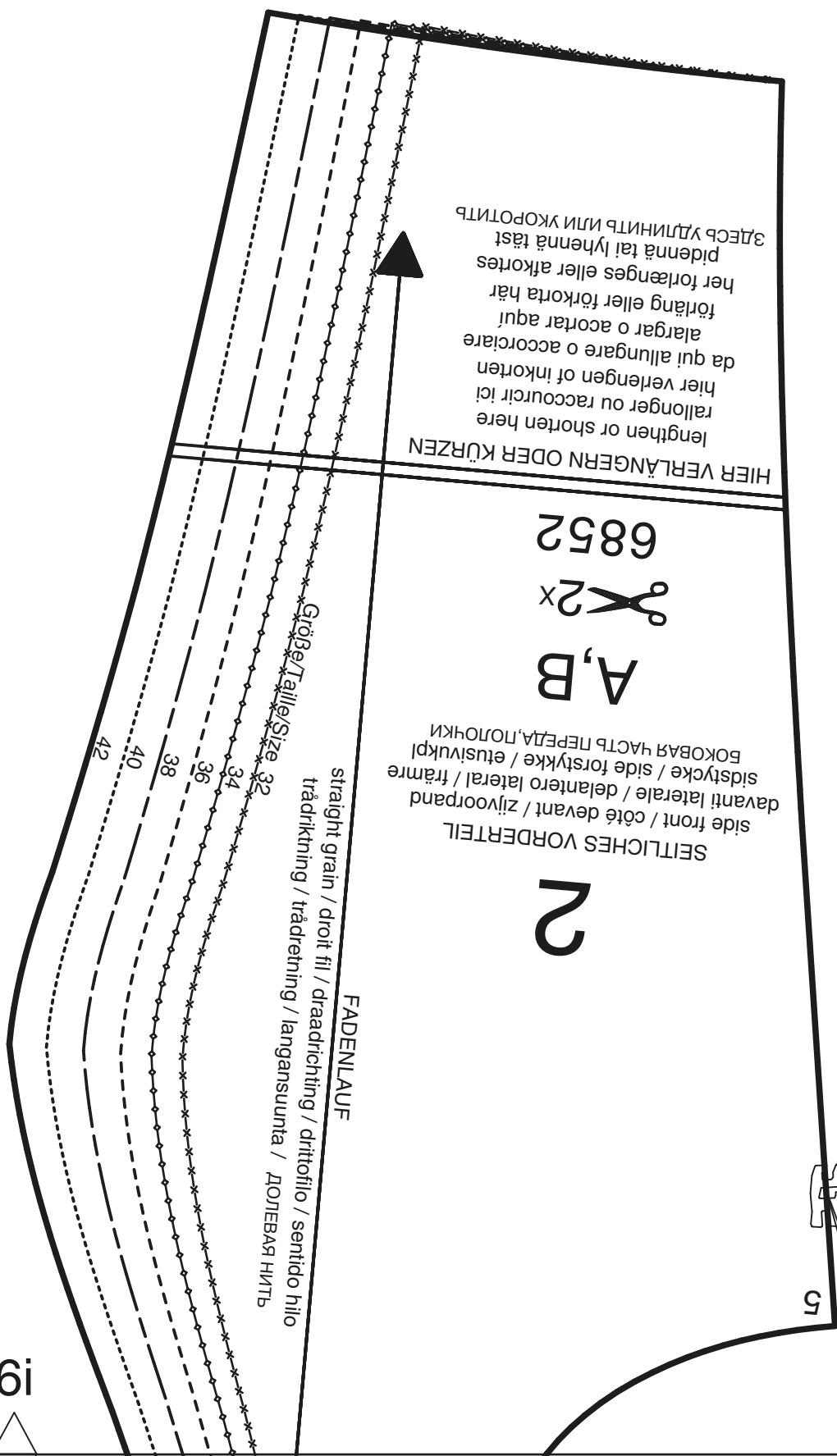
TASCHENBEUTEL

9

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

6h



7i

6j

